



# 馬來西亞 中醫藥手冊

Handbook for  
TCM Practitioners &  
Traders in Malaysia

法律與法規

LAWS & REGULATIONS

臨床試驗研究匯編

CLINICAL TRIAL COMPILATION

November 2023



馬來西亞華人醫藥總會

Federation of Chinese Physicians and Medicine  
Dealers Association of Malaysia (FCPMDAM)



馬來西亞中國醫葯保健食品商會

Malaysia-China Traditional Medicine And Health Food Product Association

**Authors:** Leslie Tsen<sup>1</sup>, Dr Brian Teo<sup>2</sup> and Serene C.L Chng<sup>1</sup>. (2023).

---

## 聲明

### Disclaimer

---

本手冊裡所提供的任何信息，包括但不限於文字、圖形或圖像等素材僅適用於學習參考或信息分享目的。本手冊裡的任何素材不能替代專業的醫療建議、診斷或治療。如果您對本身健康狀況或在治療上有任何疑問，或是想採取任何醫療保健方案，請務必諮詢您的中醫師、醫生或其他合格以及在本本地受認可的專業醫療保健提供者的建議。手冊內的所有內容，包括法律和法規的解說皆採用在本手冊發佈前所掌握的最新資訊。請諮詢相關政府機構以進一步查詢現今法律的最新情況。本手冊裡訊息呈現不代表TRAFFIC與其支持組織的觀點。

The information, including but not limited to, text, graphics, images and other material contained in this document is for educational or informational purposes only. No material is intended to be a substitute for professional medical advice, diagnosis or treatment. Always seek the advice of your TCM practitioner, physician or other qualified health care provider with any questions you may have regarding a medical condition or treatment and before undertaking any health care regimen. All materials, including information on laws and regulations are compiled to the best of our knowledge as of the publication's date. Refer to the relevant government bodies for further enquiries and to get updates on existing laws. The presentation of the material does not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of TRAFFIC or its supporting organisations.

## 鳴謝

### Acknowledgements

---

我們非常感謝以下各方為本手冊各部分所做出的貢獻：

- 馬來西亞華人醫藥總會 (FCPMDAM) (尤其總會秘書處) 和馬來西亞中國醫藥保健食品商會 (MCMH) 就中醫中藥主題提供回饋與審查並提供協助聯繫業內相關人士
- 馬來西亞半島野生動物和國家公園局 (PERHILITAN) 協助審查本手冊中關於馬來西亞半島和納閩聯邦直轄區的野生動物法律
- 砂拉越林業機構 (SFC) 協助審查關於砂拉越州的野生動植物法律
- TRAFFIC中國項目協助嚴格審查並提供藥用植物的參考圖片
- TRAFFIC東南亞同事 Kanitha Krishnasamy、Elizabeth John、Chow Mei Mei 和 Renee Yee 所提出的修正與建設性意見
- 香港浸會大學的慷慨授權使用其中藥資料庫裡藥用成分的圖片
- 此手冊的編輯有賴於美國國務院的慷慨資助

We are most grateful for the following parties for their contribution to various sections of this handbook:

- Federation of Chinese Physicians and Medicine Dealers Association of Malaysia (FCPMDAM) (particularly the Secretariat) and the Malaysia-China Traditional Medicine and Health Food Product Association (MCMH) for consultation on the subject matter, reviewing content and engagement with key stakeholder groups
- Department of Wildlife and National Park Peninsular Malaysia (PERHILITAN) for reviewing the wildlife laws in Peninsular Malaysia and the Federal Territory of Labuan presented in this handbook
- Sarawak Forestry Corporation (SFC) for reviewing the wildlife law in Sarawak
- TRAFFIC China for critical review and providing reference pictures of live medicinal plants
- TRAFFIC International - Southeast Asia colleagues Kanitha Krishnasamy, Elizabeth John, Chow Mei Mei and Renee Yee for constructive reviews
- Hong Kong Baptist University for kindly allowing us to use pictures of medicinal ingredients from their TCM database
- The production of this handbook would not be possible without generous funding from the U.S. Department of State

---

<sup>1</sup> TRAFFIC International Southeast Asia

<sup>2</sup> Management and Science University, Centre for Complementary and Alternative Medicine

## 前言

### Foreword

馬來西亞的傳統中醫藥（TCM）行業在於減少行業本身對瀕危和受保護野生動植物的使用有巨大的影響力。為了應對緊迫的野生動植物保育課題，TRAFFIC與行業協會、從業者、貿易商、高等教育機構以及其它合作夥伴展開合作。本手冊旨在向中醫藥行業提供兩個主要信息：一）馬來西亞相關的法律和法規，二）不含受保護野生動植物成分的有效中藥配方之臨床試驗研究。

TRAFFIC先前與中醫藥業內人士的討論顯示，多項於中醫藥內使用受保護野生動植物的疑慮及法律課題依然存在。因此，這份手冊欲為業者提供明確的信息，並提高關於銷售受保護野生動植物成分或開相關處方的負面影響和法律後果的認識。TRAFFIC進行了法律檢視，並諮詢政府當局，以明確了解相關的法律處分與程序。此手冊也將列明與野生動植物和傳統與輔助醫藥（T&CM）相關的主要馬來西亞法律摘要。手冊內亦列出一些在馬來西亞中醫藥中常使用的受保護的野生動物和植物，以便您避免這些成分或了解哪些需要先申請許可證。本節以英語和中文呈現，以供參考英語版法律原文和專業術語，以及中文翻譯。

在與業內人士與機構的諮詢中，一些從業者對替代處方仍然不太滿意。實驗室研究顯示，可持續性替代品可以替代某些野生動植物藥材的化學成分。但從業者和貿易商一般認為此類研究缺乏臨床試驗證據或缺乏適合該行業的溝通信息。因此，我們旨在提高關於有效和合法配方的意識。這些既有效又合法的配方不包括馬來西亞三種受保護和常用的物種：熊、塞加羚羊和箭豬。與此同時，TRAFFIC與一位業內專家合作，並辨認常用藥自這三種動物的七種主要疾病和症狀。這名專家也分析了來自中國大陸、香港、台灣和馬來西亞的臨床試驗研究與案例，好證明替代配方能成功治療這些疾病。此手冊提供了這些研究的摘要，供您參考。本節以中文呈現，以保留中醫藥實踐中所使用的術語。

本手冊能成為您的一站式指南，以便您直接查閱有關法律、政府網站以及已發表的臨床試驗研究的參考資料。我們希望此手冊能協助您以合法和可持續的方式繼續從事醫療事業。

The Traditional Chinese Medicine (TCM) industry in Malaysia has great potential to influence and reduce the use of endangered and protected wildlife in its practice. TRAFFIC is working with industry associations, practitioners, traders, higher education institutions, and others to address this urgent wildlife conservation issue. This handbook was developed to inform the TCM industry on two main topics: 1) Relevant laws and regulations in Malaysia, and 2) Clinical trial studies demonstrating the effective application of TCM formulations without protected wildlife ingredients.

Previous engagement with the sector indicated that there is some confusion within the industry around the laws and regulations regarding the use of protected wildlife in TCM. We therefore want to provide clarity and increase awareness about the negative consequences and regulatory implications of prescribing or selling protected wildlife ingredients. TRAFFIC conducted a legislative review and consulted with government authorities to map out the relevant laws and procedures. A summary of the key Wildlife and Traditional and Complementary Medicine (T&CM)-related healthcare laws in Malaysia is presented in this handbook. A selection of wild animals and plants used in Malaysia's TCM industry but are legally protected are also listed so you know what to avoid or what requires permits. These sections are presented in English to reference the original legal documents and terminologies, and translated into Mandarin.

Sector engagement also indicated that some practitioners remained unconvinced by alternatives. Laboratory studies show how sustainable alternatives can substitute the chemical composition of certain wildlife ingredients, but practitioners and traders generally felt there is a lack of clinical trial evidence or suitable communication to the industry. We therefore aim to raise awareness about effective and legal formulations that exclude three protected and commonly used species in Malaysia: bear, saiga antelope, and porcupine. TRAFFIC worked with an industry expert to identify seven main ailments and symptoms typically treated using these three species. He then reviewed published clinical trial studies from mainland China, Hong Kong, Taiwan, and Malaysia demonstrating the successful use of alternative formulations to treat these ailments. A summary of these studies is presented in the handbook for your reference. This section is presented in Mandarin, to retain the terminology used in TCM practice.

This handbook aims to be a quick one-stop guide. References to the actual laws, government websites, and the published clinical trial studies are provided so you can refer to them directly. We hope you find it useful for your lawful and sustainable practice.





# 內容

## Table of Contents

聲明 Disclaimer	2
鳴謝 Acknowledgements	2
前言 Foreword	3
內容 Table of Contents	5

### 大馬法律與法規

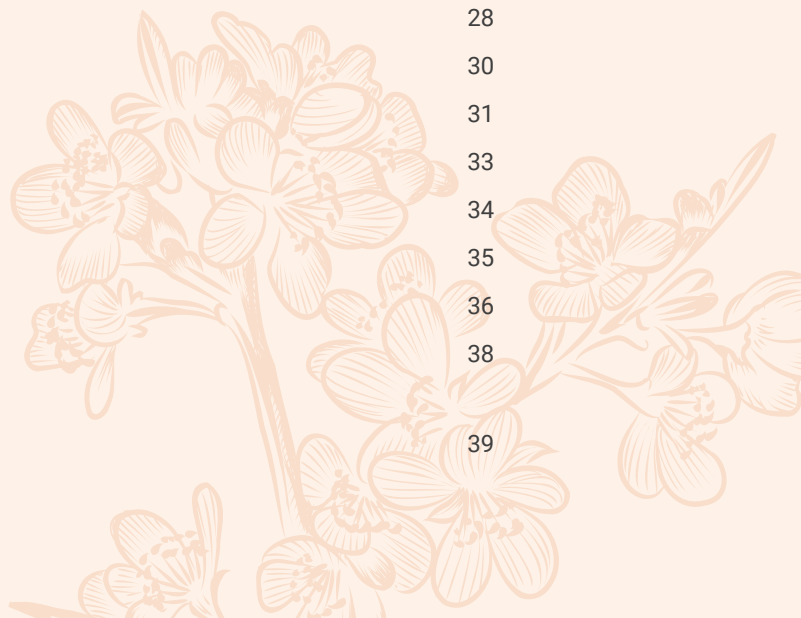
#### Laws & Regulations in Malaysia

與公共衛生以及輔助醫藥相關的大馬法律與法規 Public Health and Traditional & Complementary Medicine Laws & Regulations in Malaysia	6
野生動植物法律與法規 Wildlife Laws & Regulations	10
什么是《瀕危野生動植物種國際貿易公約》？ What is the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)?	10
與野生動植物相關的大馬法律與法規 Wildlife Laws & Regulations in Malaysia	12
受大馬法律管控的動物類藥材 Wild Animal Ingredients in TCM Regulated under Malaysian Wildlife Laws	14
刑罰 Penalties	17
受大馬法律禁用的植物類藥材 Plant Ingredients in TCM Banned Under Malaysian Laws	20
受CITES公約控管的常見植物類中藥材 Plant Ingredients Commonly Used in TCM Regulated by CITES for International Trade	22
刑罰 Penalties	24
於大馬負責野生動植物的多個政府機構 Government Agencies Responsible for Malaysia's Fauna and Flora	25

### 臨床試驗研究匯編:有效的中藥替代配方

#### Compilation of Clinical Trial Studies: Effective Alternative TCM Formulations

糖尿病與糖尿病相關症狀	28
肝病与肝病相关症狀	30
心血管疾病	31
腎臟疾病	33
發熱	34
呼吸疾病	35
癌症	36
其它症狀	38
其它參考資料 Additional References	39



# 大馬法律與法規

## Laws & Regulations in Malaysia

### a 與公共衛生以及輔助醫藥相關的大馬法律與法規

Public Health and Traditional & Complementary Medicine Laws & Regulations in Malaysia<sup>1</sup>









#### 實踐與注冊 Practice and Registration



罰款 Fine



監禁 Jail Term

相關法令 Relevant Law	重點解說 Key Points <sup>2</sup>
2016年傳統與輔助醫藥法令 Traditional & Complementary Medicine (T&CM) Act 2016	<p>所有有意從事認可的執業領域之人士必須向傳統與輔助醫藥委員會申請注冊並持有執業良好存續證明。所有已在《2021年傳統與輔助醫藥法規》附表五下與指定的執業團體注冊的傳統與輔助醫藥醫師，仍需向傳統與輔助醫藥委員會申請注冊，才能在受承認的執業領域合法執業。</p> <p>All individuals intending to practice in any Recognized Practice Area shall <b>register with the T&amp;CM Council and possess a valid practicing certificate of good standing. All practitioners registered with a practitioner body</b> as specified in the Fifth Schedule of the T&amp;CM Regulations 2021 are also required to register with the T&amp;CM Council to practice lawfully in any of the Recognized Practice Areas.</p> <p>初犯 First offense: [Section 25 (2) (a)]</p> <p> 最高 Max MYR 30,000 (USD 6,670)      或 / 与 or / and       最高 Max 2 years</p> <p>其後 Subsequent offense: [Section 25 (2) (a)]</p> <p> 最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110)      或 / 与 or / and       最高 Max 3 years</p>
2021年傳統與輔助醫藥條規 T&CM Regulations 2021	<p>必須獲得執業證書，並在主要執業場所清楚地展示原件或在其它執業場所清楚地展示執業證書的任何核証副本。</p> <p>Must acquire a practicing certificate and <b>display clearly the original</b> copy in the primary practicing premise or <b>any certified copies</b> of the practicing certificate in other practicing premise(s)</p> <p>[Section 8 (2)]</p> <p> 最高 Max MYR 10,000 (USD 2,220)      或 / 与 or / and       最高 Max 3 months</p> <p>已注冊的執業者應向傳統與輔助醫藥委員會申請並更新執業證書，以在認可的執業領域合法執業。</p> <p>A <b>registered practitioner shall apply and renew practicing certificate</b> with the T&amp;CM Council to practice in any Recognized Practice Area.</p> <p>[Section 6 (5)]</p> <p> 最高 Max MYR 10,000 (USD 2,220)      或 / 与 or / and       最高 Max 3 months</p>

<sup>1</sup>Traditional and Complementary Medicine Act (2016). Laws of Malaysia: Act 775. <https://hq.moh.gov.my/tcm/en/upload/aktaBI2016.pdf>  
 Traditional and Complementary Medicine Regulations (2021). T&CM Act 2016: Act 775. [https://hq.moh.gov.my/tcm/en/upload/smptk/Peraturan-Peraturan\\_PT&K2021.pdf](https://hq.moh.gov.my/tcm/en/upload/smptk/Peraturan-Peraturan_PT&K2021.pdf)  
 Medicines (Advertisement and Sale) Act (1956). Laws of Malaysia: Act 290. [https://www.pharmacy.gov.my/v2/sites/default/files/document-upload/medicine-advertisement-sale-act-1956-act-290\\_3.pdf](https://www.pharmacy.gov.my/v2/sites/default/files/document-upload/medicine-advertisement-sale-act-1956-act-290_3.pdf)  
 Sale of Drugs Act (1952). Laws of Malaysia: Act 368. <https://www.pharmacy.gov.my/v2/sites/default/files/document-upload/sales-drug-act-1952-act-368.pdf>  
 Control of Drugs and Cosmetic Regulations (1984). Sales of Drugs Act 1952: Act 368. <https://www.pharmacy.gov.my/v2/sites/default/files/document-upload/control-drugs-and-cosmetics-regulation-1984.pdf>

<sup>2</sup>Exchange rate for U.S. Dollar (USD) to Malaysia Ringgit (MYR) is as follows – 1 USD : 4.5 MYR



相關法令 Relevant Law	重點解說 Key Points <sup>2</sup>
2016年傳統與輔助醫藥法令 T&CM Act 2016	<p>不得在任何廣告、期刊、文章、小冊子、網站或媒體、商業廣告中就註冊執業者提供的任何 T&amp;CM 服務的治療、醫學或健康特性作出虛假聲明;也不得就任何傳統和輔助醫學服務作出虛假或誤導性陳述以誘導購買。</p> <p><b>Must not make false claim</b> in any advertisement, journal, article, pamphlet, website or media, commercial in respect of the curative, medicinal, or health properties of any T&amp;CM services provided by the registered practitioner; and <b>not make false or misleading representation</b> in respect of any T&amp;CM services to induce purchase.</p> <p>初犯 First offense: [Section 33 (3) (a)]</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 30,000 (USD 6,670)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>或 / 与 or / and</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max 2 years</p> </div> </div> <p>其後 Subsequent offense: [Section 33 (3) (b)]</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>或 / 与 or / and</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max 3 years</p> </div> </div>
1956年醫藥(廣告及銷售)法令 Medicines (Advertisement and Sale) Act 1956	<p>發布涉及任何物品或任何種類的物品，且刻意誘導他人為以下目的而將該物品用作藥物，器械或療法的廣告都是被禁止的： (a) 預防或治療列于附表上之疾病和病症， (b) 避孕， (c) 改善人類腎臟或心臟的狀況或功能，改善人類性功能或性表現，和 (d) 診斷附表上之疾病。【第3 (1) 條文】</p> <p>Publication of advertisement referring to any article, or articles of any description, in terms which are calculated to lead to the use of that article as a medicine, an appliance, or a remedy for the purpose below are prohibited: (a) prevention or treatment of diseases and conditions of human beings specified in Schedule, (b) practicing contraception among human beings, (c) improving the condition or function of human kidney or heart, improving sexual function or sexual performance of human beings, and (d) diagnosing diseases specified in Schedule. [Section 3(1)]</p> <p>發布涉及任何物品或任何種類的物品，且刻意誘導他人將該物品用于促致婦女進行流產的廣告也是被禁止的。【第4條文】</p> <p>Publication of advertisement referring to any article, or articles of any description, in terms which are calculated to lead to the use of that article for procuring miscarriage of women is also prohibited. [Section 4]</p> <p>發布涉及任何物品或任何種類的物品，且刻意誘導他人將該物品用作藥物，器械或療法以治療或預防不在第3(1)條文規定中之疾病或病症的廣告，都必須經醫藥廣告局批准。【第4B條文】</p> <p>Publication of advertisement referring to any article, or articles of any description, in terms which are calculated to lead to the use of that article as a medicine, an appliance, or a remedy for treatment or prevention of diseases or conditions of human beings not specified in section 3(1) must be approved by the Medicine Advertisement Board. [Section 4B]</p> <p>初犯 First offense: [Section 5 (1) (a)]</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 3,000 (USD 670)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>或 / 与 or / and</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max 1 year</p> </div> </div> <p>其後 Subsequent offense: [Section 5 (1) (b)]</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 5,000 (USD 1,110)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>或 / 与 or / and</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max 2 years</p> </div> </div>



相關法令 Relevant Law	重點解說 Key Points <sup>2</sup>
<p>1984毒品及化粧品管製條例 Control of Drugs and Cosmetic Regulations 1984</p>	<p>不得制造、销售、供应、进口或施用<sup>1</sup>任何含有附表II中所列出任何物质的传统药物：(1) 咖啡因，(2) 烟酰胺，(3) 对乙酰氨基酚 (扑热息痛)，(4) 任何1952年毒药法令规定的“毒药”【第7A条】</p> <p><b>Must not manufacture, sell, supply, import, possess or administer<sup>1</sup></b> any traditional medicine which contain any substance as set out in Table II to the Schedule: (1) Caffeine, (2) Nicotinamide, (3) Paracetamol, (4) Poison within the meaning of the Poisons Act 1952 [Regulation 7A]</p> <p><b>個人 Individual</b></p> <p>初犯 First offense:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 25,000 (USD 5,560)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>或 / 与 or / and</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max 3 years</p> </div> </div> <p>其後 Subsequent offense: [Section 12 (1), Sale of Drugs Act 1952]</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>或 / 与 or / and</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max 5 years</p> </div> </div> <p><b>公司 Body Corporate</b></p> <p>初犯 First offense:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>其後 Subsequent offense:</p> <div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 100,000 (USD 22,220)</p> </div> </div> </div> </div> <p>[Section 12 (2), Sale of Drugs Act 1952]</p>
<p>1984毒品及化粧品管製條例 Control of Drugs and Cosmetic Regulations 1984</p>	<p>不得制造、销售、供应、进口、拥有或施用<sup>1</sup>任何藥物產品，除非該產品已在藥品管制局(DCA)注册，且從事該活動的個人已獲頒發本條例所要求的相關許可證【第7(1)條】</p> <p><b>Must not manufacture, sell, supply, import, possess or administer<sup>1</sup></b> any medicinal product, unless such product is registered with Drug Control Authority (DCA), and individual engaged in these activities has obtained appropriate licenses required under this Regulations [Regulation 7(1)]</p> <p><b>個人 Individual</b></p> <p>初犯 First offense:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 25,000 (USD 5,560)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>或 / 与 or / and</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max 3 years</p> </div> </div> <p>其後 Subsequent offense: [Section 12 (1), Sale of Drugs Act 1952]</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>或 / 与 or / and</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max 5 years</p> </div> </div> <p><b>公司 Body Corporate</b></p> <p>初犯 First offense:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110)</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>其後 Subsequent offense:</p> <div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>最高 Max MYR 100,000 (USD 22,220)</p> </div> </div> </div> </div> <p>[Section 12 (2), Sale of Drugs Act 1952]</p>

<sup>1</sup>“施用”，在涉及任何药物产品的情况下，指的是通过口服、注射、或以任何其他方式引入患者体内，或通过外部敷用，给予或应用于患者。【1984年毒品及化妆品管制条例第2条】  
“administer”, in relation to any medicinal product, means to give or apply to the patient by means of oral, injection or introduction into patient’s body in any other way or by external application. [Regulation 2 of Control of Drugs and Cosmetics Regulations 1984]



若欲注冊為傳統與輔助醫藥的執業者，請諮詢大馬傳統與輔助醫藥 (T&CM) 部門。

For registration as a T&CM practitioner, please refer to the T&CM Division.



T&CM Division:  
<https://hq.moh.gov.my/tcm/en/>

若欲注冊傳統醫藥產品，請瀏覽由大馬國家藥劑監管局 (NPRA) 所運營的在線注冊平台 Quest 3+。

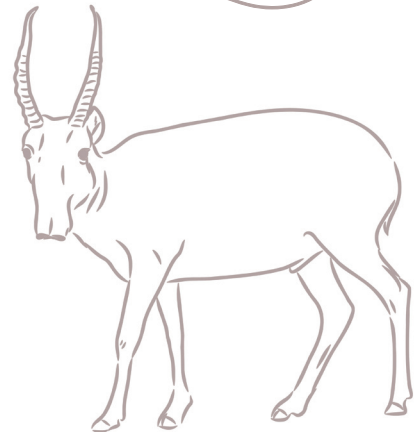
For traditional medicine product registration, please refer to the online registration platform Quest 3+ operated by the NPRA.



Quest 3+:  
<https://quest3plus.bpfk.gov.my/front-end/loginv2.php>

在馬來西亞，塞加羚羊 (*Saiga tatarica*) 以及許多品種的蛇和鱷魚都屬受保護動物。在沒有相關野生動物局所批出的準證下交易這些品種、其身體部位或衍生物乃違法行為。

The Saiga Antelope (*Saiga tatarica*) as well as many species of snakes and crocodilians are Protected in Malaysia. Trading live individuals, their parts or derivatives without a license from the respective wildlife authority is an offense.



## b 野生動植物法律與法規

### Wildlife Laws & Regulations

#### (i) 什么是《瀕危野生動植物種國際貿易公約》？

##### What is the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)?<sup>3</sup>

(CITES公約)\*是一項政府間多邊公約。其目的是確保野生動植物及其衍生物的國際貿易不會威脅到物種存續。對選定物種的國際貿易進行監管。包括三個附錄，涵蓋超過35,000個物種，其貿易受到許可證制度的嚴格監管，即涉及納入《公約》附錄的物種及其衍生物的進口、出口、再出口以及海上引進，都必須透過許可證制度進行授權：

**CITES** (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora) is an international agreement between governments (member States). It aims to ensure that international trade in specimens of wild animals and plants (or their parts and derivatives i.e. anything made from even parts of them) does not threaten their survival. CITES works by subjecting the international trade in specimens of selected species to certain controls. All import, export, re-export and introduction from the sea, of more than 35,000 species covered by the Convention has to be authorised through a licensing system. Animals and plants listed under CITES appear within one of three Appendices meaning that their trade is tightly regulated through a standardised permit system:

#### 附錄 I Appendix I

收錄了處於瀕危滅絕的物種。禁止國際貿易。僅在特殊情況下（特定非商業化目的）才被允許貿易。

Includes species threatened with extinction. Trade in these is allowed only in exceptional circumstances (e.g., non-commercial trade).

#### 附錄 II Appendix II

收錄了目前雖未瀕危滅絕，但如對其貿易不嚴加管理，就有可能變成滅絕危險的物種。允許國際貿易但受到嚴格監管。備註：有些附錄II物種的國際出口配額為零，既禁止其野生物種的國際商業化貿易。

Includes species in which uncontrolled trade could threaten their survival. These species are not necessarily threatened at the current time. International trade is permitted but highly regulated. Note: Some CITES-listed Appendix II species have a zero-export quota – meaning the international commercial trade of these wild caught individuals is prohibited.

#### 附錄 III Appendix III

收錄了任一締約方認為屬其管轄範圍內需要其它締約方合作控制貿易的物種。允許國際貿易但受到嚴格監管。附錄所列物種必須事先取得相關許可文件，並在入境或出境口岸辦理清關手續，方可在締約方之間進口或出口（或再出口）。該《公約》同樣適用於國家法律具備更嚴格要求的情況。

Contains species which are protected in at least one country that has requested other member States for help in controlling the trade. A specimen of a CITES-listed species can only be imported into or exported (or re-exported) out of a member State if the appropriate documents have been obtained in advance and are presented for clearance at the port of entry or exit. In some cases, your national law may be stricter and this should be applied in such cases.

更多資訊請訪問 [www.cites.org](http://www.cites.org)\*

Further information is available at [www.cites.org](http://www.cites.org)

\*CITES有權決定在國際貿易中應遵循的流程。

\*CITES determines which procedures are followed with respect to international trade in listed animals and plants.

<sup>3</sup> Beastall, C.A. and Chng, S.C.L. (2020). Identification of Commonly Traded Wildlife with a focus on the Golden Triangle (Lao PDR, Myanmar, and Thailand) - Mandarin version. TRAFFIC, Southeast Asia Regional Office, Petaling Jaya, Selangor, Malaysia

## 核实《濒危野生动植物种国际贸易公约》许可证\*

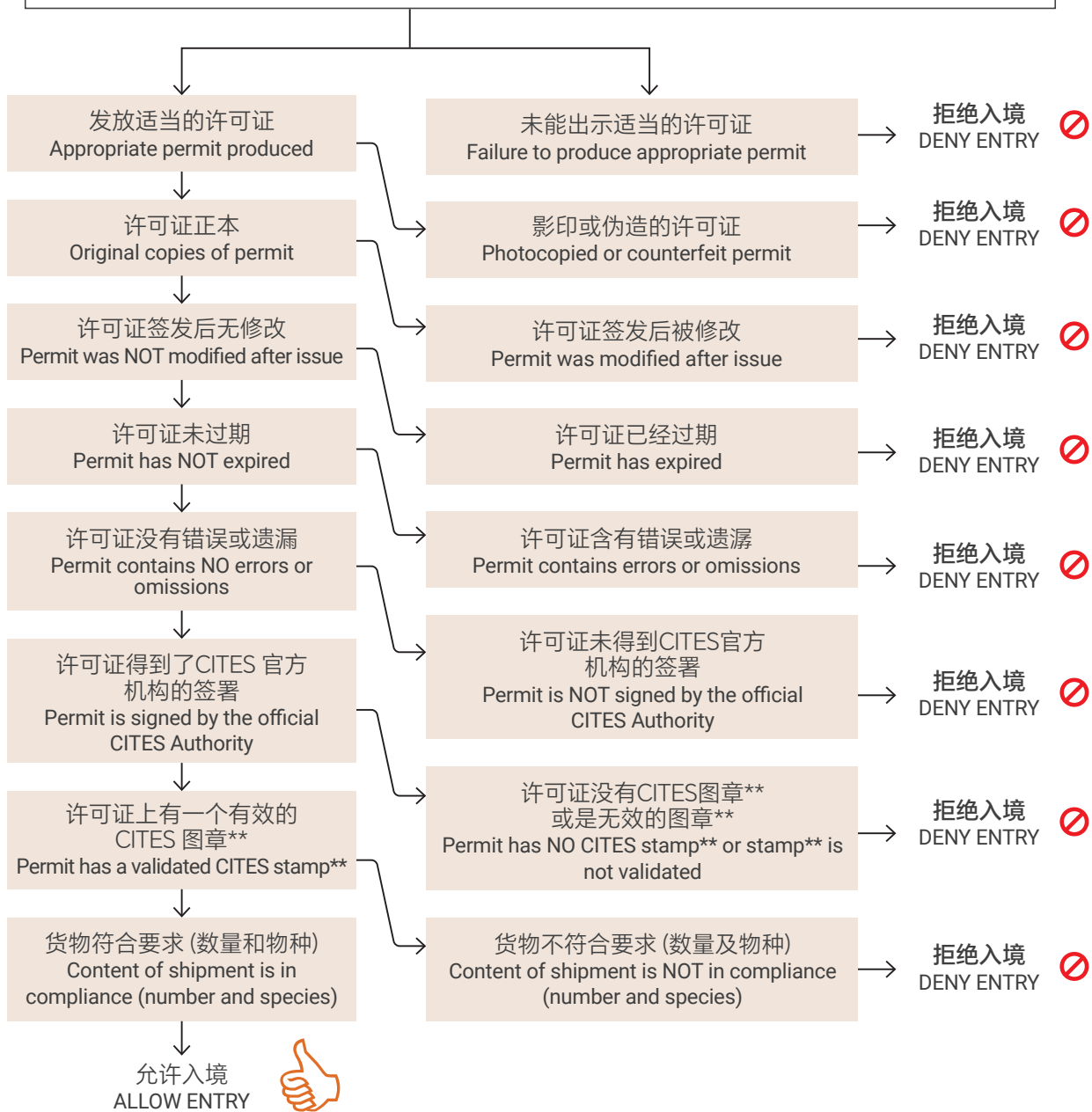
### Verification of CITES PERMITS\*

每批货物都需要《濒危野生动植物种国际贸易公约》许可证  
CITES permit(s) required for each shipment

附录 I: 出口许可证或再出口证明书, 和进口许可证  
APPENDIX I: Export permit or re-export certificate and import permit

附录 II: 出口许可证或再出口证明书  
APPENDIX II: Export permit or re-export certificate

附录 III: 出口许可证或来源地证明  
APPENDIX III: Export permit or certificate origin



核实物种是否受到其他方式的管控  
Check to see if species is subject to any other form of control

\*摘自《加拿大环境与气候变化》(Environment and Climate Change Canada) 2003年版  
Adapted from ©Environment and Climate Change Canada, 2003

\*\* 适用情况(并非所有国家都使用 CITES 图章)  
Where applicable. Not all countries use CITES stamps.

## (ii) 與野生動植物相關的大馬法律與法規

### Wildlife Laws & Regulations in Malaysia<sup>4</sup>

相關法令 Relevant Law	重點解說 Key Points
<p>2008 年馬來西亞瀕危物種國際貿易法令 International Trade in Endangered Species Act 2008 [Act 686] - INTESA</p> <p>全馬實施 Applicable nationwide</p>	<p>此法令旨在將CITES公約規定納入大馬的野生動物法令。幾乎所有在CITES列出的物種都被納入此法令，給予它們在國內同等的保護。</p> <p>進口大馬的任何CITES列出物種都需進口許可證，而出口大馬的任何CITES列出物種則需出口許可證。所有CITES列出物種的再出口（轉口）都需要證明書。</p> <p>This act was created to enable the implementation and enforcement of CITES in Malaysia. Species listed in the Act correspond with those listed in the CITES Appendices. This applies nationwide.</p> <p>An import, export or re-export permit is required for the importation or exportation of all CITES-listed species.</p>
<p>2010 年野生動物保護法令 和 2022 年野生動物保護（修正） 法令 Wildlife Conservation Act 2010 [Act 716] and Wildlife Conservation (Amendment) Act 2022 [Act A1646]</p> <p>僅適用於馬來半島州屬（西馬） 及所有聯邦直轄區（即吉隆坡、 佈特拉再也與納閩） Only applicable in Peninsular Malaysia State &amp; Federal Territories (Kuala Lumpur, Putrajaya and Labuan)</p>	<p>列出物種被分佈於此法令內的5項附表，大緻被區分為“完全受保護”-即完全禁止任何使用，或“受保護”-即可使用但受到控制與監管，而且需要許可證。此法令也列出了收錄於《瀕危野生動植物種國際貿易公約》（CITES）中的物種。若某物種或其亞種尚未被列入本法、INTESA、1985年漁業法令或其它有關動物或野生動物管理和控制的州法律，那該物種或亞種在馬來半島和聯邦直轄區將不受到保護。</p> <p><u>野生動物保護等級：</u> 完全受保護 = 任何牽扯到完全受保護物種的操作都需獲取特殊准證 受保護 = 任何牽扯到受保護物種的操作都需獲取執照 受控制 = 禁止收藏、售賣、購買、進口以及出口任何受控制的物種，除了是受控制動物的身體部分或是其成分並且有相關執照</p> <p>Species are categorised in 5 Schedules, generally considered as either 'Totally Protected' from any use, or 'Protected' but use is controlled and regulated through licenses. This includes CITES listed species. If a species or subspecies is not listed in this Act, INTESA, Fisheries Act 1985, or any other state laws concerning animal or wildlife management and control, it has no protection status in Peninsular Malaysia and Federal Territories.</p> <p><u>Wildlife protection categories:</u> Totally Protected = Special permit is required for ALL dealings Protected = License is required for ALL dealings Controlled = Prohibition to keep, sell, purchase, import or export except for their parts or derivatives which requires a license</p>
<p>1997 年野生動植物保護法 Wildlife Conservation Enactment 1997</p> <p>僅實施於沙巴 Only applicable in Sabah</p>	<p>在CITES公約附錄I的物種全屬“完全受保護”地位，而附錄II與III的物種全屬“受保護”地位。儘管某物種或其亞種不在此州屬法令下直接被列出，它也會因被列入CITES附錄而間接享有“完全受保護”或“受保護”權。</p> <p><u>野生動植物保護等級：</u> 完全受保護 = 一般上禁止任何使用，除非獲得部長明確的書面授權 受保護 = 任何牽扯到受保護物種的活動都需獲取准證</p> <p>All CITES-listed Appendix I species are categorized as Totally Protected, whereas Appendix II &amp; III species are categorized as Protected. Even if a species or subspecies is not directly listed in this legislation, it is still categorized as "Totally Protected" or "Protected" just by being listed in CITES.</p> <p><u>Wildlife protection categories:</u> Totally Protected = Generally prohibited from any use, unless with explicit written authorization from the Minister Protected = Permit is required for ALL dealings</p>

<sup>4</sup> Wildlife Conservation Act (2010). Laws of Malaysia: Act 716. Peninsular Malaysia and Federal Territories. <https://www.mybis.gov.my/pd/107>

Wildlife Conservation (Amendment) Act 2022 [Act A1646]. Peninsular Malaysia and Federal Territories. <https://wildlife.gov.my/images/document/penerbitan/akta/ACT%20A1646.pdf>

Wildlife Conservation Enactment (No. 6) (1997). State of Sabah. <https://sagc.sabah.gov.my/sites/default/files/law/WildlifeConservationEnactment1997.pdf>

Wild Life Protection Ordinance (1998). State of Sarawak. [https://www.sarawakforestry.com/pdf/laws/wildlife\\_protection\\_ordinance98\\_chap26.pdf](https://www.sarawakforestry.com/pdf/laws/wildlife_protection_ordinance98_chap26.pdf)

International Trade in Endangered Species (2010). Laws of Malaysia: Act 686. Malaysia. <https://www.mybis.gov.my/pd/109>

Fisheries Act (1985). Laws of Malaysia: Act 317. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/mal1869.pdf>

Fisheries (Control Of Endangered Species Of Fish) Regulations (1999). Fishery Act 1985: Act 317. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/mal33459.pdf>

相關法令 Relevant Law	重點解說 Key Points
<p><b>1998 年野生動植物保護條例</b> <b>Wild Life Protection Ordinance</b> <b>1998</b></p> <p>僅實施於砂拉越 Only applicable to Sarawak</p>	<p>除了那些已被納入為“完全受保護”的物種，其餘在CITES公約例出的附錄I與II物種全屬“受保護”狀態。儘管物種或其亞種不在此州屬法令下被直接列出，也會因被列入CITES附錄I或II而間接享有“受保護”權。此條例大致分為兩項附表，而每項附表則由三個部分組成。第一附表只列動物而第二附表只列植物。列於第一部分的物種被歸類為“完全受保護”物種而列於第二部分的物種則為“受保護”物種。其它物種一律被列入第三部分並代表進出口砂拉越都需準證。第三部分不包括完全受保護野生動植物。</p> <p><u>野生動物保護等級：</u> 完全受保護 = 任何牽扯到完全受保護物種的活動都是禁止的，唯有先獲取 "Controller of Wild Life" 的書面批准(僅限於科研、教育或保護和保育目的) 受保護 = 任何牽扯到受保護物種的活動都需獲取准證</p> <p>All CITES-listed Appendix I and II species are categorized as "Protected", excluding those already categorized as "Totally Protected". Even if a species or subspecies is not directly listed in this legislation, it is still categorized as "Protected" just by being listed in CITES. WLPO is divided into two schedules with three parts each. First Schedule lists animals while Second Schedule lists plants. Species listed in Part I are categorized as "Totally Protected" and "Protected" in Part II. All other species are listed in Part III which means they can only be imported into or exported out of Sarawak with a license. Part III of the First and Second Schedule explicitly excludes Totally Protected animals and plants respectively.</p> <p><u>Wildlife protection categories:</u> Totally Protected = ALL dealings are prohibited, except with written authorization from the Controller of Wild Life for scientific, educational, or protection and conservation purposes only. Protected = Permit is required for ALL dealings.</p>
<p><b>1985 年渔业法令和 1999 年渔业 (控制濒危鱼类) 条例修正案</b> <b>Fisheries Act 1985 (Act 317) &amp; amendments from Fisheries (Control Of Endangered Species Of Fish) Regulations 1999</b></p> <p>全國實施。但州屬法令 (例如沙巴內陸漁業和水產養殖法令 2003) 也並行執行以讓地方政府自行管製水生生物種 Applicable nationwide. However, state enactments (such as the Sabah Inland Fisheries and Aquaculture Enactment 2003) is also enforced in parallel to regulate and control use at local levels</p>	<p>在條例第2條附表中被列為“瀕危”的物種，在未經過局長的書面批准，禁止捕撈、擾亂、騷擾、捕獲、殺死、獲取、持有、出售、購買、出口或運輸。其中包括儒艮與許多物種的鯨類、鼠海豚類和海豚類、鯨鯊類和砗磲類。</p> <p>Species listed in the schedule of the regulation 2 as “Endangered” are prohibited to be fished, disturbed, harassed, caught, killed, taken, possessed, sold, bought, exported or transported without the written permission of the Director-General. These include dugong and many species of whales, porpoises and dolphins, whale sharks, and clams.</p>



### (iii) 受大馬法律管控的動物類藥材

Wild Animal Ingredients in TCM Regulated under Malaysian Wildlife Laws<sup>5</sup>

完全受保護 - 需要特殊准證

Totally Protected Species - Require Special Permits

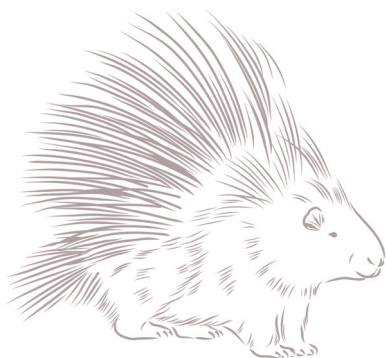
中藥材料 TCM Ingredients	涉及物種 Species Involved	普通名 Common Name
1 虎、獅與豹身體部位 (即骨、鞭、皮、爪、膽汁、膽囊、血、毛等) Tiger, lion, and leopard body parts (i.e. bone, genital, skin, claw, bile, gallbladder, blood, fur, etc.)	<i>Panthera tigris, Panthera leo, Panthera pardus, Panthera onca, Panthera uncia</i> (syn. <i>Uncia uncia</i> ), <i>Neofelis species</i>	老虎、獅子、花豹、美洲豹或虎、雪豹、雲豹 Tiger, Lion, Leopard, Jaguar, Snow Leopard, Clouded Leopard
2 熊膽汁、膽囊、掌 Bear bile, gallbladder, paw	<i>Ailuropoda melanoleuca, Helarctos malayanus, Melursus ursinus, Tremarctos ornatus, Ursus species</i>	熊 Bear
3 穿山甲鱗片 (也稱山甲片、甲片、鱗鯉甲、鱗鯉甲、鱗鯉角、川山甲、鱗鯉甲、山甲、麒麟片、鱗片、隨鯉片、鱗鯉甲、麒麟片、錢鯉甲) Pangolin scale	<i>Manis species</i>	穿山甲 (也稱鱗鯉、陵鯉等) Pangolin
4 犀牛角 (也稱犀角) Rhinoceros horn	<i>Diceros bicornis, Ceratotherium simum Rhinoceros unicornis, R. sondaicus, Dicerorhinus sumatrensis</i>	犀牛 Rhinoceros
5 麝香、香獐子 Musk gland	<i>Moschus species</i>	麝鹿 (也稱山驢、香獐、土獐等) Musk Deer
6 象皮 Elephant skin	<i>Elephas species, Loxodonta species</i>	大象 Elephant, African Elephant, Asian Elephant
7 羚羊角類 Antelope horn	<i>Capricornis species</i>	鬘羚 Serow
	<i>Naemorhedus species</i>	斑羚 Goral
	<i>Pseudoryx nghetinhensis</i>	中南大羚 (也稱武廣牛、安南錠角羚、劍角牛、索拉羚、亞洲麒麟、亞洲獨角獸等) Saola
8 牛角類 Buffalo horn	<i>Bos gaurus</i> (wild 野生)	大額牛 (也稱印度野牛、東南亞野牛等) Gaur
	<i>Bos javanicus</i>	爪哇野牛 Banteng
	<i>Bos mutus</i> (wild 野生)	犛牛 Wild Yak
9 鹿茸 (骨化後成角)、鞭、鹿角膠、鹿脂 Deer velvet antler (calcifies into bony antler), genital, deer antler collagen (also known as "deer horn glue", deer fat)	<i>Axis porcinus annamiticus</i>	豚鹿 (也稱恆河豚鹿) Ganges Hog Deer
10 全水龍 (也稱東方蝾螈、四腳底魚) Salamander (whole)	<i>Andrias davidianus Andrias japonicus</i>	大鯢 (也稱娃娃魚) Giant Salamander
11 魚狗肉、骨 Kingfisher's meat, bone	<i>Alcedinidae species</i>	翠鳥 (也稱魚狗) Kingfisher
12 全鴉鵂 Coucal (whole)	<i>Centropus species</i>	褐翅鴉鵂 (也稱毛雞、盲婆雞) Giant Coucal
13 黑鶉肉 Chinese blackbird meat	<i>Turdus obscurus Turdus poliocephalus</i>	白眉鶉、島鶉 Eye-browed Thrush, Island Thrush

<sup>5</sup> Wildlife Conservation Act (2010). Laws of Malaysia: Act 716. Peninsular Malaysia and Federal Territories. <https://www.mybis.gov.my/pd/107>  
Wildlife Conservation (Amendment) Act (2022). Laws of Malaysia: Act A1646. Peninsular Malaysia and Federal Territories. <https://wildlife.gov.my/images/document/penerbitan/akta/ACT%20A1646.pdf>  
Wildlife Conservation Enactment (No. 6) (1997). State of Sabah. <https://sago.sabah.gov.my/sites/default/files/law/WildlifeConservationEnactment1997.pdf>  
Wild Life Protection Ordinance (1998). State of Sarawak. [https://www.sarawakforestry.com/pdf/laws/wildlife\\_protection\\_ordinance98\\_chap26.pdf](https://www.sarawakforestry.com/pdf/laws/wildlife_protection_ordinance98_chap26.pdf)  
International Trade in Endangered Species (2010). Laws of Malaysia: Act 686. Malaysia. <https://www.mybis.gov.my/pd/109>  
Fishery Act (1985). Laws of Malaysia: Act 317. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/mal1869.pdf>  
Fisheries (Control Of Endangered Species Of Fish) Regulations (1999). Fishery Act 1985: Act 317. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/mal33459.pdf>

受保護與完全受保護 - 需要執照或特殊准證

Species Groups with Protected & Totally Protected Species - Require Licenses or Special Permits

中藥材料 TCM Ingredients	涉及物種 Species Involved	普通名 Common Name
1 驢皮 (也稱阿膠)、鞭 Donkey skin, genital	<i>Equus africanus</i> (wild 野生), <i>Equus hemionus hemionus</i> , <i>Equus hemionus khur</i> , <i>Equus kiang</i>	野驢 (也稱非洲野驢) Wild Ass, Wild Donkey
2 水獺肝 (也稱獺肝、水狗肝) Otter liver	<i>Aonyx</i> species, <i>Enhydra</i> species, <i>Hydriactis</i> species, <i>Lontra</i> species, <i>Lutra</i> species, <i>Lutrogale</i> species, <i>Pteronura</i> species	水獺 Otter
3 鱷魚肉、皮 (甲) Crocodile meat, skin	<i>Alligator</i> species, <i>Caiman</i> species, <i>Crocodylus</i> species, <i>Osteolaemus</i> species, <i>Paleosuchus</i> species, <i>Tomistoma</i> species, <i>Gavialis</i> species  與其它物種 And other species	短吻鱷、咸水鱷或是灣鱷、 長吻鱷、食魚鱷、眼鏡鱷 Alligator, Crocodile, False Gharial, Gharial, Caiman
4 猴棗 (也稱獼猴棗) Monkey or macaque bezoar	<i>Macaca</i> species	獼猴 Macaque
5 豪豬棗 (也稱箭豬棗、河豬棗)、刺 (也稱蘇格毛、毛刺)、肚 Porcupine bezoar, quill, stomach	<i>Atherurus macrourus</i> , <i>Hystrix brachyura</i> , <i>Hystrix crassispini</i> , <i>Trichys fasciculata</i>	豪豬 (也稱箭豬、河豬等) Porcupine
6 龜閩 (也稱龜甲、烏龜閩)、龜閩膠 Tortoise shell (carapace & plastron), tortoise plastron collagen (jelly)	<i>Manouria emys</i> (syn. <i>Geochelone emys</i> & <i>Testudo emys</i> ), <i>Mauremys iversoni</i> , <i>Mauremys sinensis</i> , <i>Orlitia borneensis</i> , <i>Siebenrockiella crassicollis</i> , <i>Cuora amboinensis</i> , <i>Heosemys annandalii</i> , <i>Cuora trifasciata</i>  與其它物種 And other species	烏龜、陸龜、水龜 Tortoise, Terrapin, Freshwater Turtle
7 鱉甲、甲膠、肉、頭、血、脂、膽、卵 Softshell turtle shell, shell collagen, meat, head, blood, fat, bile & gallbladder, egg	<i>Amyda cartilaginea</i> , <i>Chitra</i> species, <i>Dogania subplana</i> , <i>Lissemys punctata</i> , <i>L. scutata</i> , <i>Palea steindachneri</i> , <i>Pelochelys</i> species, <i>Pelodiscus axenaria</i> , <i>Pelodiscus maackii</i> , <i>Pelodiscus parviformis</i> , <i>Rafetus swinhoei</i>  與其它物種 And other species	鱉、軟殼龜 Soft-shelled turtle
8 全蟾蜍 (也稱蛤蟆)、蟾酥 (也稱蟾毒)、蟾衣、蟾頭、蟾舌、蟾肝、蟾膽囊 Toad (whole), bufotoxin, toad skin, head, tongue, liver, gallbladder	<i>Ingerophrynus kumquat</i> (syn. <i>Bufo kumquat</i> ), <i>Amietophrynus superciliaris</i> (syn. <i>Bufo superciliaris</i> )  與其它物種 And other species	蟾蜍 Toad



馬來箭豬 (*Hystrix brachyura*) 在馬來半島屬受保護動物，任何有關馬來箭豬棗的交易買賣都需先向大馬半島野生動物保護及國家公園局申請執照。

The Malayan porcupine (*Hystrix brachyura*) is a Protected species in Peninsular Malaysia. The trade of porcupine bezoars from this species requires a license from PERHILITAN.

受保護動物 - 需要執照、准證、或其它批准文件

Protected Species - Require Licenses, Permits or Other Authorisation Documents

中藥材料 TCM Ingredients	涉及物種 Species Involved	普通名 Common Name
1 海獅或海狗鞭、腎 (也稱膾膾臍*) Sea lion / Fur seal genital, kidney*	<i>Arctocephalus</i> species	海獅、海狗 Sea Lion, Fur Seal
2 海豹鞭* Earless seal genital*	<i>Mirounga leonina</i> , <i>Monachus monachus</i> , <i>Monachus schauinslandi</i> , <i>Monachus tropicalis</i>	海豹 True seal, Elephant seal, Monk seal
3 全海馬** Seahorses (whole)**	<i>Hippocampus</i> species	海馬 Seahorses
4 海龜殼、玳瑁殼 (又稱文甲、瑤玳、瑤瑤、 鱉蠟、瑤瑤、瑤瑤甲、明玳瑤)、海龜膠*** Sea turtle shell, Hawksbill turtle shell, sea turtle shell collagen (jelly) ***	<i>Caretta caretta</i> , <i>Chelonia mydas</i> , <i>Dermochelys coriacea</i> , <i>Eretmochelys</i> <i>imbricata</i> , <i>Lepidochelys kempii</i> , <i>Lepidochelys olivacea</i> , <i>Natator depressa</i>	海龜 Sea Turtle
5 塞加羚羊角 (也稱正羚羊角、 蒙古羚羊角等) Saiga horn	<i>Saiga</i> species	塞加羚羊 (也稱高鼻羚羊、正 羚羊、蒙古羚羊、俄羅斯羚 羊等) Saiga Antelope
6 牛角類 Buffalo horn	<i>Bubalus arnee</i> (wild 野生)	野水牛 (也稱印度野水牛) Wild Asiatic Water Buffalo
7 鹿茸 (骨化後成角)、鞭、鹿角膠、鹿脂 Deer velvet antler (calcifies into bony antler), genital, deer antler collagen (also known as "deer horn glue", deer fat	<i>Cervus elaphus hanglu</i>	馬鹿 (也稱克什米爾馬鹿) Kashmir Red Deer, Hangul
	<i>Cervus elaphus bactrianus</i>	馬鹿 (也稱中亞馬鹿) Bactrian Red Deer
	<i>Cervus elaphus barbarus</i>	馬鹿 (也稱巴巴裡馬鹿) Atlas Deer, Barbarus Deer
	<i>Rusa unicolor</i> (syn. <i>Cervus unicolor</i> )	水鹿 Sambar Deer
8 全壁虎 (又稱守宮、爬壁虎、爬牆虎、蠍 虎、天龍、蠅蜒、蠃纏、壁宮、闢宮子、 地塘蟲、蠅、蜒)、蛤蚧皮 (又稱大壁虎皮) Gecko (whole), Tokay gecko skin	<i>Gekko gekko</i>	蛤蚧 Tokay Gecko
9 蛇膽汁、膽囊、鞭、油、毒、皮 (也稱蛇 退、長蟲皮、龍衣、蛇殼、龍子衣、蛇 符、龍子單衣、弓皮、龍皮、龍單衣、蛇 筋、蛇附、龍子皮、蛇蛻皮、青龍衣、白 龍衣、龍退) Snake bile, gallbladder, genital, fat, venom, skin	<i>Naja naja</i> , <i>Ophiophagus hannah</i> , <i>Python</i> <i>reticulatus</i> , <i>Python curtus</i> , <i>Bungarus</i> <i>candidus</i> , <i>B. fasciatus</i> , <i>B. flaviceps</i> , <i>Ptyas</i> <i>mucosus</i> , <i>Ptyas korros</i>	蛇、印度眼睛蛇、蟒蛇、 海蛇、鼠蛇 Snake, Cobra, Python, Sea Snake, Rat Snake
10 全蛙 (也稱青蛙、田雞)、油 Frog (whole), oil	<i>Euphlyctis hexadactylus</i> , <i>Hoplobatrachus</i> <i>tigerinus</i> , <i>Rhacophorus nigropalmatus</i> , <i>Rhacophorus pardalis</i> , <i>Rhacophorus</i> <i>prominans</i> , <i>Rhacophorus reinwardtii</i> , <i>Hylarana banjarana</i> , <i>Hylarana erythraea</i> , <i>Odorrana hosii</i> , <i>Hylarana picturata</i> , <i>Hylarana raniceps</i>	青蛙 Frog
	與其它物種 And other species	
11 全蠍 (也稱蠶、蠶尾蟲、杜伯、主簿蟲、蚱 蜞、全蟲、茯背蟲) Scorpion (whole)	<i>Pandinus camerounensis</i> , <i>P. dictator</i> , <i>P. gambiensis</i> , <i>P. imperator</i> , <i>P. roeseli</i> , <i>Heterometrus</i> species	蠍、帝王蠍、森林蠍 Scorpion, Emperor Scorpion, Forest Scorpion

\*需向漁業部申請CITES的進口證。

\*A CITES-import permit from the Department of Fisheries is required.

\*\*唯有非本地海馬品種需向漁業部申請CITES的進口證，非本地品種的海龍無需。

\*\*Only non-native seahorse species require a CITES-import permit from the Department of Fisheries. This does not apply to non-native pipefish species.

\*\*\*海龜以及其衍生產品在馬來半島和所有聯邦直轄區是受保護的，因此銷售前需申請批准文件。其管制權交由州屬管理。所有品種的海龜在砂朥越受到完全保護的，而沙巴則有三種海龜受到完全保護，這意味着它們的銷售都需先向相關管理局申請批准文件。

\*\*\*Marine turtles, their derivatives, and products are protected in Peninsular Malaysia and all federal territories and would require the necessary authorizing documents for sales. Their regulations are dependent on the state's governance. All species of marine turtles are Totally Protected in Sarawak while three species are Totally Protected in Sabah – their sales require permissions from the authorities.



觸法行為 Illegal Actions	刑罰 Penalties <sup>6</sup>		
	西馬與聯邦直轄區 Peninsular Malaysia & Federal Territories (Wildlife Conservation Act 2010 [Act 716] & Wildlife Conservation (Amendment) Act 2022 [Act A1646]) <sup>*</sup>	沙巴 Sabah (Wildlife Conservation Enactment 1997)	砂拉越 Sarawak (Wild Life Protection Ordinance 1998)
<p>出售聲稱含有野生動物的任何部分或衍生產品，即便不含此類部分或衍生產品</p> <p>Advertise for sale any thing which is claimed to contain any part or derivative of any wildlife which in fact has no such part or derivatives</p>	<p> 最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110) 或 / 与  最高 Max 3 years</p> <p>[Section 59 Act A1646]</p>	<p>無特定條款 Not mentioned</p>	<p>★完全受保護物種 <u>Totally Protected Species</u></p> <p> 最高 Max MYR 25,000 - MYR 50,000 (USD 5,560 - USD 11,110) 与 and  最高 Max 2 - 5 years [Section 29 (1)]</p> <p>●受保護物種 <u>Protected Species</u></p> <p> 最高 Max MYR 10,000 (USD 2,220) 与 and  最高 Max 1 year [Section 29 (2)]</p>
<p>售賣 – 無准証或執照 Selling without a permit or license</p>	<p><u>完全受保護物種</u> <u>Totally Protected Species<sup>2</sup></u></p> <p> 最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110) 或 / 与  最高 Max 3 years</p> <p>[Section 45 Act A1646]</p> <p><u>受保護物種</u> <u>Protected Species</u></p> <p> 最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110) 或 / 与  最高 Max 2 years</p> <p>[Section 63 Act 716]</p>	<p> 最低 Min MYR 5,000 (USD 1,110) 或 / 与  最高 Max 3 years</p> <p>最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110)</p> <p>[Section 48 (3)]</p>	<p>任何野生哺乳動物、鳥類、爬蟲類、兩棲類動物 <u>Any wild mammal, bird, reptile or amphibian</u></p> <p> 最高 Max MYR 5,000 (USD 1,110) [Section 33]</p>

\*本手冊中列出的 2022 年野生動物保護（修訂）法 [A1646 法案] 的章節編號反映了對 2010 年野生動物保護法 [716 法案] 特定條款的修訂順序。它們並不屬於尚未公佈的新野生動物法的實際條款編號。

<sup>6</sup>Section numbers listed in this handbook for the Wildlife Conservation (Amendment) Act 2022 [Act A1646] reflect the order of amendment made to the specific clauses of the Wildlife Conservation Act 2010 [Act 716]. They are not the actual clause numbers of the new wildlife Act, which has yet to be published.

<sup>2</sup> As of January 1st 2024, the sales of any thing which contains or claims to contain any derivative of any Totally Protected Species is an offense under Section 87 of Act 716 with a fine up to MYR 20,000 (USD 4,440) and/or up to 1 year in jail.



罰款 Fine



監禁 Jail Term

觸法行為 Illegal Actions	刑罰 Penalties <sup>6</sup>		
	西馬與聯邦直轄區 Peninsular Malaysia & Federal Territories (Wildlife Conservation Act 2010 [Act 716] & Wildlife Conservation (Amendment) Act 2022 [Act A1646]) <sup>*</sup>	沙巴 Sabah (Wildlife Conservation Enactment 1997)	砂拉越 Sarawak (Wild Life Protection Ordinance 1998)
狩獵或殺害、採集或收集、持有或佔有 - 無准証、執照或特殊書面授權 Hunting/killing, taking/collecting, or keeping/possessing without a permit, license or special written authorization	<p>完全受保護物種 Totally Protected Species 取決於物種: Depending on species</p> <p> 最低 Min MYR 20,000 - MYR 250,000 (USD 4,440 - USD 55,550)</p> <p>或 / 与 or / and</p> <p> 最低 Min 3 years</p> <p>最高 Max from MYR 500,000 (USD 111,110)</p> <p>[Section 40 - Section 42 Act A1646]</p>	<p>爲了簡化，以下關於完全受保護與受保護物種的刑罰一並結合。 Penalties for Totally Protected &amp; Protected species are combined for simplification</p> <p>狩獵或殺害: Hunting/Killing:</p> <p> 最低 Min MYR 50,000 (USD 11,110)</p> <p>或 / 与 or / and</p> <p> 最低 Min 6 months - 1 year</p> <p>最高 Max MYR 250,000 (USD 55,560)</p> <p>[Section 25 (2) (3) (a)]</p>	<p>完全受保護物種刑罰請參閱★ Refer to ★ for penalty on Totally Protected Species</p> <p>受保護物種刑罰請參閱● Refer to ● for penalty on Protected Species</p> <p>任何野生哺乳動物、鳥類、爬蟲類、兩棲類動物 (持有但非自食並超過5公斤) Any wild mammal, bird, reptile or amphibian (possession not for self consumption, &gt;5kg).</p>
	<p>其它受保護物種 Other Protected Species</p> <p> 最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110)</p> <p>或 / 与 or / and</p> <p> 最高 Max 3 years</p> <p>[Section 31 Act A1646]</p>	<p>持有或佔有: Keeping/Processing:</p> <p> 最低 Min MYR 30,000 - MYR 50,000 (USD 6,670 - USD 11,110)</p> <p>或 / 与 or / and</p> <p> 最低 Min 6 months - 1 year</p> <p>最高 Max MYR 100,000 - MYR 250,000 (USD 22,220 - USD 55,560)</p> <p>[Section 41 (4) (a) (b) (c)]</p>	<p> 最高 Max MYR 5,000 (USD 1,110)</p> <p>+</p> <p> 最高 Max MYR 2,000 (USD 440)</p> <p>per individual animal and animal part</p>
	<p>超過五頭的附表8受保護物種 8th Schedule Protected Species, &gt;5 Heads</p> <p> 最低 Min MYR 50,000 (USD 11,110)</p> <p>或 / 与 or / and</p> <p> 最高 Max 3 years</p> <p>[Section 31 (b) Act A1646]</p>	<p>最高 Max MYR 100,000 - MYR 250,000 (USD 22,220 - USD 55,560)</p> <p>[Section 41 (4) (a) (b) (c)]</p>	<p>最高 Max MYR 2,000 (USD 440)</p> <p>与 and</p>
	<p>受管製物種 Controlled Species<sup>2</sup></p> <p> 最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110)</p> <p>或 / 与 or / and</p> <p> 最高 Max 3 years</p> <p>[Section 32 Act A1646]</p>	<p>最高 Max MYR 100,000 - MYR 250,000 (USD 22,220 - USD 55,560)</p> <p>[Section 41 (4) (a) (b) (c)]</p>	<p> 最高 Max 1 year</p> <p>[Section 33 (3) and Section 37 (2)(c)]</p>

<sup>\*</sup>本手冊中列出的 2022 年野生動物保護 (修訂) 法 [A1646 法案] 的章節編號反映了對 2010 年野生動物保護法 [716 法案] 特定條款的修訂順序。它們並不屬於尚未公佈的新野生動物法的實際條款編號。

<sup>6</sup>Section numbers listed in this handbook for the Wildlife Conservation (Amendment) Act 2022 [Act A1646] reflect the order of amendment made to the specific clauses of the Wildlife Conservation Act 2010 [Act 716]. They are not the actual clause numbers of the new wildlife Act, which has yet to be published.

<sup>2</sup> As of January 1st 2024, the keeping, selling, purchasing, importing, and exporting of any controlled species specified in the Fifth Schedule is an offense under Section 117 (1) of Act 716 with a fine up to MYR 30,000 (USD 6,670) and/or up to 1 year in jail.



罰款 Fine



監禁 Jail Term

觸法行為 Illegal Actions	刑罰 Penalties*		
	西馬與聯邦直轄區 Peninsular Malaysia & Federal Territories (Wildlife Conservation Act 2010 [Act 716] & Wildlife Conservation (Amendment) Act 2022 [Act A1646])*	沙巴 Sabah (Wildlife Conservation Enactment 1997)	砂拉越 Sarawak (Wild Life Protection Ordinance 1998)
進口、出口、再出口 - 無准証或執照 Importing, exporting, or re-exporting without a permit or license	<p>完全受保護物種 Totally Protected Species 每隻野生動物、其各個部分或衍生物: For every animal or readily recognizable animal part, or derivative:</p> <p> 最低 Min MYR 20,000 (USD 4,440)    或 / 与 or / and     最高 Max 15 years</p> <p>最高 Max MYR 1,000,000 (USD 222,220) [Section 43 Act A1646]</p>	<p>完全受保護物種 Totally Protected Species</p> <p> 最低 Min MYR 50,000 (USD 11,110)    或 / 与 or / and     最低 Min 1 year</p> <p>最高 Max MYR 250,000 (USD 55,560) [Section 53 (2) (a)]</p>	<p>完全受保護物種刑罰請參閱★ Refer to ★ for penalty on Totally Protected Species</p> <p>受保護物種刑罰請參閱● Refer to ● for penalty on Protected Species</p> <p>列於第一與二附表、第三部分的任何野生動物與植物 Any wild animal and wild plant specified in Part III of the First and Second Schedule</p> <p> 最高 Max MYR 5,000 (USD 1,110) 或 or</p> <p>野生動植物總價的五倍 five times the sum of value of any wild animal/plant 与 and</p> <p> 最高 Max 1 year [Section 33 (3) and Section 37 (2)(c)]</p>
	<p>受保護物種 Protected Species</p> <p> 最低 Min MYR 20,000 (USD 4,440)    或 / 与 or / and     最高 Max 1 year</p> <p>最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110) [Section 65 Act 716]</p>	<p>受保護物種 Protected Species</p> <p> 最低 Min MYR 30,000 (USD 6,670)    或 / 与 or / and     最低 Min 6 months</p> <p>最高 Max MYR 100,000 (USD 22,220) [Section 53 (2) (b) (c)]</p>	
展示 - 無准証或執照 Displaying without a permit or license	特定條款不限於商店 Not applicable to shops	<p> 最低 Min MYR 20,000 (USD 4,440)    或 / 与 or / and     最高 Max 2 years</p> <p>最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110) [Section 78 (2)]</p>	無特定條款 Not mentioned
向無執照經銷人士購買 Purchasing from non-licensed dealers	<p> 最低 Min MYR 20,000 (USD 4,440)    或 / 与 or / and     最高 Max 1 year</p> <p>[Section 120 (2) Act 716]</p>	<p> 最低 Min MYR 5,000 (USD 1,110)    或 / 与 or / and     最高 Max 3 years</p> <p>最高 Max MYR 50,000 (USD 11,110) [Section 48 (3)]</p>	<p>購買任何非按照許可証繁殖、飼養或持有的物種 Purchasing any species not bred, reared or kept in accordance with a license issued</p> <p> 最高 Max MYR 2,000 (USD 440) [Section 34]</p>

\*本手冊中列出的 2022 年野生動物保護 (修訂) 法 [A1646 法案] 的章節編號反映了對 2010 年野生動物保護法 [716 法案] 特定條款的修訂順序。它們並不屬於尚未公佈的新野生動物法的實際條款編號。

\*Section numbers listed in this handbook for the Wildlife Conservation (Amendment) Act 2022 [Act A1646] reflect the order of amendment made to the specific clauses of the Wildlife Conservation Act 2010 [Act 716]. They are not the actual clause numbers of the new wildlife Act, which has yet to be published.

## (iv) 受大馬法律禁用的植物類藥材

### Plant Ingredients in TCM Banned Under Malaysian Laws

受大馬國家藥劑監管局監管 – 於大馬完全禁用

Regulated by NPRA - banned in Malaysia<sup>7</sup>

中藥材料 TCM Ingredients	涉及物種 Species Involved	普通名 Common Name
1 龍腦香子 (又稱梅花冰片、冰片香) * Borneolum (Dryobalanops Aromatics)*	<i>Dryobalanops lanceolata</i>	龍腦香樹 Borneo Camphor, Malay Camphor
2 合成冰片* Borneolum Syntheticum*	-	龍腦、人工冰片、合成冰片 Synthetic Borneol
3 金印草 Rhizoma Hydrastis Canadensis	<i>Hydrastis canadensis</i>	金印草 Goldenseal, Orangeroot, Yellow Puccoon
4 麻黃 Herba Ephedrae	All <i>Ephedra</i> species	麻黃 Ephedra Plant
5 附子 Radix Praeparata Aconiti Lateralis 川烏 Radix Aconiti	All <i>Aconitum</i> species, including <i>A. carmichaelii</i>	烏頭 Chinese Aconite, Chinese Wolfsbane
6 草烏 Radix Aconiti Kusnezoffii	All <i>Aconitum</i> species, including <i>A. kusnezoffii</i>	北烏頭 Aconite, Wolfsbane
7 所有小檗科* Parts of all <i>Berberis</i> species* e.g., <i>Radix Berberis Vulgaris</i> , <i>Radix Berberis Sibirica</i>	All <i>Berberis</i> species	小檗屬植物 Barberry
8 桃兒七、鬼臼、足葉草 Radix et Rhizoma Sinopodophylli	<i>Podophyllum emodii</i> , <i>P. peltatum</i>	桃兒七、足葉草 Mayapple, American Mandrake
9 洋金花、毛曼陀羅 Flos Daturae	<i>Datura metel</i> , <i>D. stramonium</i>	洋金花、毛曼陀羅 Thorn-Apple, Devil's Trumpet
10 天仙子 Semen Hyoscyami	<i>Hyoscyamus niger</i> , <i>H. muticus</i> , <i>H. mutus</i>	莨菪、菲沃斯 Henbane, Black Henbane, Stinking Nightshade
11 石榴幹燥莖皮 Cortex Punica Granatum	<i>Punica granatum</i>	石榴 Pomegranate Bark
12 所有馬兜鈴屬植物 Parts of ALL <i>Artisotelochia</i> species	All <i>Aristolochia</i> species	馬兜鈴 Birthwort
13 粉防己、漢防己 Radix Stephaniae Tetrandrine	<i>Stephania tetrandra</i>	石蟾蜍、粉防己 Stephania Plant
14 千裡光、九裡明 Herba Senecionis Scadentis	<i>Senecio aureus</i> , <i>S. bicolor</i> , <i>S. jacobaea</i> , <i>S. longilobus</i> , <i>S. nemorensis</i> , <i>S. scandens</i> , <i>S. vulgaris</i>	千裡光草、九裡明草 Ragwort
15 大麻 Marijuana	All <i>Cannabis</i> species, including <i>C. sativa</i> & <i>C. indica</i>	大麻 Cannabis Plant, Hemp
16 海漆 (乳汁) Succus Excoecaria	<i>Excoecaria agallocha</i>	海漆 Saps of Blind-your-eyes Mangrove, Blinding Tree
17 大戟 (乳汁) Succus Euphorbia	<i>Euphorbia antiquorum</i> , <i>E. trigona</i>	大戟 Saps of Antique Spurge

備註: 這並非一份詳盡列表。參考藥品註冊指導文件 (DRGD) 以查詢其它違禁成分。  
Remark: This is not an exhaustive list. Refer to the Drug Registration Guidance Document (DRGD) for other banned ingredients.

<sup>7</sup>蕭文雄 (2018). 馬來西亞藥物法令下禁止使用的天然物. Slide Share. <https://www.slideshare.net/swoonhiang1/2018-120025790>. Accessed on 7 July 2023.

Drug Registration Guidance Document – DRGD (2023). National Pharmaceutical Regulatory Agency. <https://www.npra.gov.my/easyarticles/images/users/1047/DRGD%20Jan%202023/Complete-Drug-Registration-Guidance-Documents-DRGD-3rd-Edition-4th-Revision-January-2023.pdf>

\*禁止口服 Banned for oral consumption

違規者可被提控：  
Offenders can be prosecuted:

## 1952年藥物銷售法令 Sale of Drugs Act 1952:

### 個人 Individual

初犯者最高罰款25,000馬幣或三年監禁或兩者兼施  
First offense: Maximum MYR25,000 (USD5,560) fine /  
maximum three years jail, or both

其後犯者最高罰款50,000馬幣或五年監禁或兩者兼施  
Subsequent offense: Maximum MYR50,000 (USD11,110) fine /  
maximum five years jail, or both

*[Section 12 (1)]*

### 公司 Body Corporate

初犯者最高罰款50,000馬幣  
First offence: Maximum MYR50,000 (USD11,110) fine

屢犯者最高罰款100,000馬幣  
Subsequent offence: Maximum MYR100,000 (USD22,220) fine

*[Section 12 (2)]*

## 受CITES公約控管的常見植物類中藥材

### Plant Ingredients Commonly Used in TCM Regulated by CITES for International Trade

附錄  
Appendix

禁止國際貿易，除非用於非商業目的

I

International trade prohibited except for non-commercial purposes<sup>a</sup>

	中藥材料 TCM Ingredients	涉及物種 Species Involved	普通名 Common Name
1	木香 Radix Aucklandiae / Saussurea	<i>Dolomiaea costus</i> (syn. <i>Aucklandia lappa</i> , <i>Saussurea costus</i> )	雲木香 Costus, Indian Costus, Kuth, Putchuk
2	豬籠草 Herba Nepenthes	<i>Nepenthes khasiana</i> <i>N. rajah</i>	豬籠草 Nepenthes, Pitcher Plant

附錄  
Appendix

允許商業性國際貿易但需管制，進出口需許可證

II

International trade for commercial purposes is allowed and controlled; permits are required for import & re-export<sup>a</sup>

	中藥材料 TCM Ingredients	涉及物種 Species Involved	普通名 Common Name
1	豬籠草 Herba Nepenthes	Other <i>Nepenthes</i> species	豬籠草 Nepenthes, Pitcher Plant
2	狗脊 Rhizoma Cibotii	<i>Cibotium barometz</i>	金狗毛蕨 (也稱金毛狗脊、金毛狗) Golden-haired Dog Fern
3	甘松 Rhizoma Nardostachyos	<i>Nardostachys grandiflora</i> (syn. <i>N. jatamansi</i> )	大花甘松 Indian Nard / Spike Nard
4	紅景天 Radix et Rhizoma Rhodiolae Crenulatae	<i>Rhodiola crenulata</i>	大花紅景天 (也稱寬瓣紅景天、寬葉景天、圓景天) Arctic Root
5	紅豆杉 Cortex Taxus	<i>Taxus chinensis</i> [1] <i>T. sumatrana</i> [2]	紅豆杉 Chinese Yew [1], Sumatran Yew [2]
6	沉香 Lignum Aquilariae Resinatum	<i>Aquilaria malaccensis</i>	沉香 Agarwood, eaglewood
7	肉蓯蓉 Herba Cistanche	<i>Cistanche deserticola</i>	肉蓯蓉 Desert Ginseng
8	桃兒七 Radix et Rhizoma Podophylli	<i>Podophyllum hexandrum</i>	桃兒七 Himalayan May Apple, Indian May Apple
9	洋參 (也稱西洋參、花旗參) Radix Panacis Quinquefolii	<i>Panax quinquefolius</i>	洋參 (也稱西洋參、花旗參) American Ginseng
10	紫檀香 Lignum Pterocarpri Indici	<i>Pterocarpus santalinus</i>	小葉紫檀 (也稱印度小葉紫檀、紫檀木、檀香紫檀、茜草葉紫檀) Red Sandalwood
11	蘇鐵葉 Herba Cycas Revolutae 鐵樹花 / 鳳尾蕉 Flos Cycas Revolutae	<i>Cycas revoluta</i>	鐵樹 (也稱蘇鐵) Cycas Palm
12	仙人球 (也稱長盛球、草球) Caulis Echinopsis Multiplicis / Opuntiae	<i>Echinopsis multiplex</i> <i>Opuntia</i> species	球形仙人掌、海膽短毛丸、刺梨仙人掌等 Easter-lily Cactus, Prickly Pear Cactus

<sup>a</sup> Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora. (2023). Appendices I, II and III valid from 21 May 2023. CITES Appendices. <https://cites.org/sites/default/files/eng/app/2023/E-Appendices-2023-05-21.pdf> Accessed on 7 July 2023

13	京大戟 Radix Euphorbiae	<i>Euphorbia pekinensis</i>	大戟 (也稱龍虎草) Peking Spurge
14	甘遂 (也稱甘澤、腫手花根、萱根子) Radix Euphorbia Kansui	<i>Euphorbia kansui</i>	甘遂 Gansui Spurge
15	天麻 (也稱赤箭) Rhizoma Gastrodiae	<i>Gastrodia elata</i>	天麻 (也稱紅天麻), 又分綠天麻、烏天麻、松天麻、黃天麻 Gastrodia Orchid
16	石斛 Caulis Dendrobii	<i>Dendrobium species</i>	石斛、金釵石斛 Dendrobium Orchid
17	青天葵 Herba Nerviliae	<i>Nervilia fordii</i>	毛唇芋蘭 (也稱福氏芋蘭) Shield Orchid
18	山慈菇 Cremastrae Pseudobulbus Pleiones Pseudobulbus	<i>Cremastra appendiculata</i>	杜鵑蘭 Cremastra Orchid
19	手參 Radix Gymnadeniae	<i>Gymnadenia species</i>	手參、短距手參 Gymnadenia Orchid, Fragrant Orchid or Chalk Fragrant Orchid
20	白及 Rhizoma Bletillae	<i>Bletilla species</i>	白及 Bletilla Orchid
21	買麻藤 Herba Gneti	<i>Gnetum montanum</i>	買麻藤 (也稱倪藤) Jointfir, Sweetberry Jiontfir, Jointfir, Sweet Berry Joint-fir







西洋參 (*Panax quinquefolius*) 和俄羅斯高麗參 (*Panax ginseng*) 被納入CITES附錄II, 其國際貿易需要許可證。

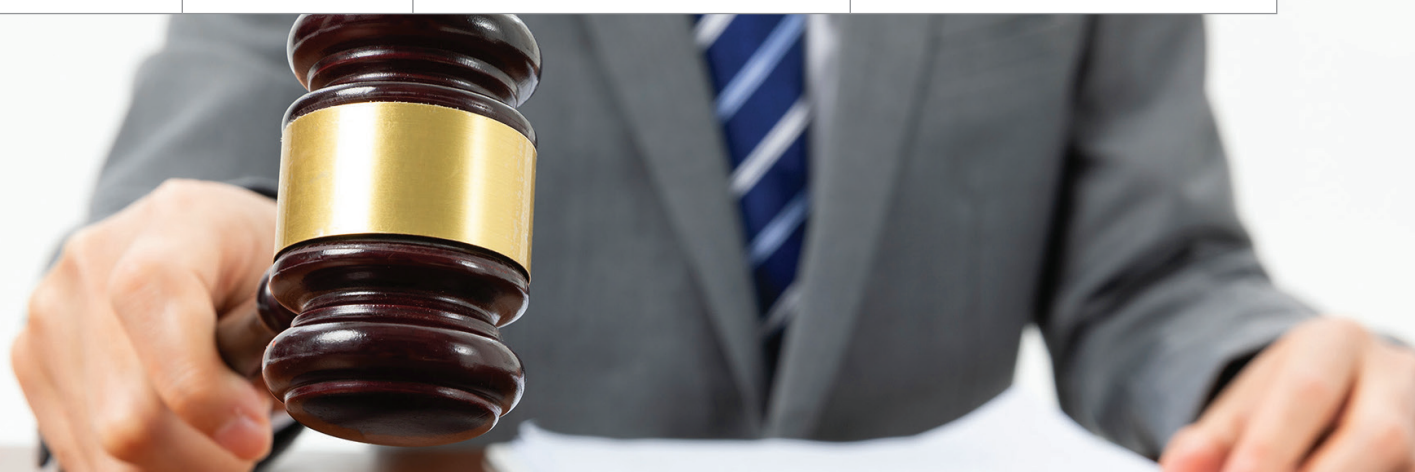
American Ginseng (*Panax quinquefolius*) and Korean Ginseng (*Panax ginseng*) from the Russian Federation are listed under CITES Appendix II. Permits are required for international trade.



無許可證情況下進出口亦無證明書情況下再出口CITES物種屬違法行爲：  
 Importing & exporting CITES-listed species without a permit and re-exporting  
 without a certificate is an offence:



	西馬與聯邦直轄區 Peninsular Malaysia & Federal Territories	沙巴 Sabah	砂拉越 Sarawak
International Trade in Endangered Species Act 2008		每隻或每棵野生動植物、其各個部分或衍生物： For every animal or plant, or readily recognizable animal or plant part, or derivative:	 最低 Min <b>MYR 100,000</b> (USD 22,220) 最高 Max <b>MYR 1,000,000</b> (USD 222,220) [Section 10 (a) & 11 (a)]
Wildlife Conservation Enactment 1997	N/A	CITES附錄一物種 CITES-listed Appendix I species  最低 Min <b>MYR 50,000</b> (USD 11,110) 最高 Max <b>MYR 250,000</b> (USD 55,560) [Section 53 (2) (a)]	 最低 Min <b>1 year</b> 最高 Max <b>5 years</b>
		CITES附錄二與三物種 CITES-listed Appendix I & II species  最低 Min <b>MYR 30,000</b> (USD 6,670) 最高 Max <b>MYR 100,000</b> (USD 22,220) [Section 53 (2) (b) (c)]	 最低 Min <b>6 months</b> 最高 Max <b>5 years</b>
Wild Life Protection Ordinance 1998	N/A	N/A	CITES附錄一與二物種 CITES-listed Appendix I & II species  最高 Max <b>MYR 10,000</b> (USD 2,220) [Section 29 (2)]





## (v) 於大馬負責野生動植物的多個政府機構

### Government Agencies Responsible for Malaysia's Fauna and Flora

預想申請有關野生動植物或CITES的執照、准證、許可證或證明書，請諮詢以下的政府機構：

For wildlife or CITES-related license, permit or certificate application, please refer to the following government agencies:



\*海龜類雖受到1985年漁業法令的保護(由漁業局執法),但與海龜相關的事務仍屬於各自州屬的職權範圍。  
\*Although marine turtles are protected under the Fisheries Act 1985 which is enforced by the Department of Fisheries, marine turtle-related matters still fall under the purview of their respective states.

#### 管轄領域 Jurisdiction

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 陸生動物 (包括水獺類、河龜類與鱷魚類)<br/>Terrestrial wildlife (including otters, terrapins, &amp; crocodiles)</li> <li>2 魚類、海洋哺乳動物(例如海狗、海豚、鯨魚等)、海龜類*、海洋植物<br/>Fish, marine mammals (e.g., seal, dolphin, whale), sea turtles*, marine plants</li> <li>3 非人工繁殖陸生植物 (野生)<br/>Non-artificially propagated terrestrial timber and plants (wild)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>4 人工繁殖陸生植物、植物產品<br/>Artificially propagated terrestrial plant, plant products</li> <li>5 木材、木材產品<br/>Timber and timber products</li> <li>6 野生動植物<br/>Wild animals and plants</li> <li>7 木材、木材產品 (沉香、藤)<br/>Timber and timber product (Agarwood &amp; Rattan)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>8 海洋動物 (除了哺乳類與海龜類)、魚類、海洋植物<br/>Marine animal (except mammal and turtle), fish, and marine plant</li> <li>9 木材、木材產品<br/>Timber and timber product</li> <li>10 陸生動物、海洋動物 (限於哺乳類與海龜類)、陸生植物<br/>Terrestrial animal, marine animal (mammal and turtle only), and terrestrial plant</li> </ul> |
|---|--|---|


# 臨床試驗研究匯編： 有效的中藥替代配方

Compilation of Clinical Trial Studies:  
Effective Alternative TCM Formulations

本節的目的是為提高大眾與業內人士對合法中藥配方作為有效替代品的認識。這些配方源自於各大中醫期刊上所發表的臨床試驗研究，而且藥物成分不包括受大馬法律保護且常用於本地中藥裡的三個物種（即熊、塞加羚羊與豪豬）。

TRAFFIC 聘請了一位中藥領域的專家以收集、編制和審查臨床試驗研究，並列出合法中藥材料如何有效取代受保護和受威脅野生動植物原材料。這名經驗豐富的學者曾擔任馬來西亞管理與科學大學輔助及另類醫學中心主任。他不僅擁有豐富的中醫研究經驗與藥物化學和藥劑學方面的教學專長，也與中國公認的中醫專家在學術上密切合作。這名資深的學者梳理了眾多臨床試驗研究以撰寫文獻綜述，並總結許多不含受保護與受威脅野生動植物成分的有效中藥替代配方。



A photograph showing a pile of dried, sliced medicinal herbs in the foreground, resting on a bamboo mat. In the background, a large wooden mortar and pestle is visible, slightly out of focus. The scene is set against a light, neutral background with a red decorative shape in the top left corner.

此篇匯編以了解熊膽、塞加羚羊角和豪豬棗的關鍵藥用特徵和用途作為開端，進而研討這些物種在馬來西亞野生動物法律裡的合法性以及它們在中藥裡常用於醫治的疾病與症狀，而後得出七種主要疾病和症狀。作者整理了各地發表的相關中藥臨床試驗研究文獻（包括中國大陸、香港、台灣和馬來西亞）。他也諮詢了本地與國際中醫專家以確保文獻的全面性。經過文獻審查後，他匯集了所有有效中藥替代配方的臨床試驗文獻。本匯編僅收錄不含受保護或禁用成分的中藥配方研究。

## 糖尿病與糖尿病相關症狀

糖尿病是一種常見的慢性病，近年來發病率呈上升趨勢。肥胖型2型糖尿病患者的特徵是胰島素抵抗。糖尿病進展和血管併發症的病理過程往往導致心腦血管併發症和血管內皮功能障礙。而研究顯示，75%的2型糖尿病最終因此等原因而導致死亡。

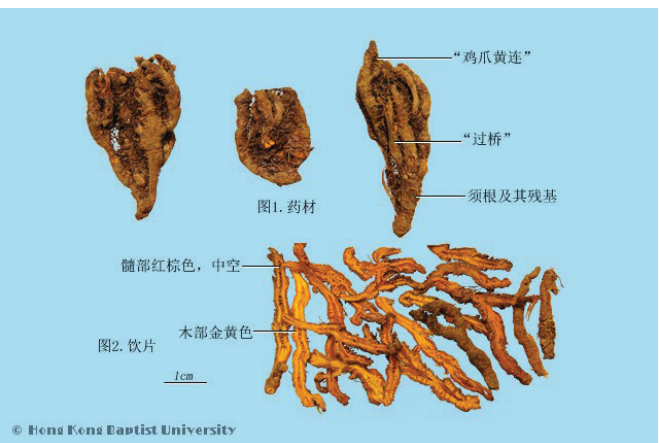
2型糖尿病屬於中醫“消渴病”的範疇。中醫認為，痰、濕、熱內蘊是肥胖與糖尿病的根本因素。水谷精氣阻滯靜脈血絡，導致血糖升高而發病。因此，中醫療法通常採用清熱去濕等方法進行治療。

藥方	成分	針對症候群	針對疾病或症狀
<b>當歸六黃湯</b> 張青藍、鄭春梅、韓銳。(2021)。 當歸六黃湯加味治療2型糖尿病酮症酸中毒的療效觀察。中國中醫急症。 樣本量人數：80人。	當歸、生地黃、熟地黃、黃連、黃芩、黃柏、黃芪、白芍、玄參、丹參、茜草、何首烏、甘草	-	2型糖尿病導致酮症酸中毒（體內酮含量過高）
<b>黃連降糖散</b> 陳國超、李小莉、李莉萍。(2016)。 復方黃連降糖散治療空腹血糖異常的臨床觀察。中國藥房。 樣本量人數：122人。	黃連、肉桂	-	空腹血糖受損
<b>葛根芩連湯</b> 馮新格、嚴育忠、曾藝鵬、郭亞芳。(2016)。 葛根芩連湯對2型糖尿病濕熱證腸道菌群的影響。世界中西醫結合雜誌。 樣本量人數：110人。	葛根、黃連、甘草、黃芩	腸胃濕熱2型糖尿病	腸胃濕熱2型糖尿病
<b>葛根芩連湯</b> 倪青、倪炎炎、張美珍、計燁、白霞鳳。(2021)。 葛根芩連湯加減治療胃腸濕熱型老年2型糖尿病的療效觀察。疑難病雜誌。 樣本量人數：65人。	黃連、黃芩、葛根、熟大黃、知母、天花粉（合併口乾渴者）、太子參（肢體乏力者）	腸胃濕熱	老年2型糖尿病



藥方	成分	針對症候群	針對疾病或症狀
<p><b>黃連荷葉方</b></p> <p>韓曉梅、王旭。(2022)。黃連荷葉方聯合二甲雙胍治療肥胖型2型糖尿病濕熱中阻證的臨床研究。北京中醫藥大學學報。</p> <p>樣本量人數：120人。</p> <p>此項臨床試驗顯示，黃連合葉方合併二甲雙胍的應用可有效改善肥胖型2型糖尿病濕熱中阻患者的血糖和胰島素抗性。此外，這項療法能夠減輕患者的體重，並改善血管內皮功能和動脈彈性功能，從而間接預防糖尿病引起的心血管併發症。黃連透過作用於胰島素受體而改善胰島素抵抗。它也具有抗凝血作用，還可以增強胺基酸和脂質代謝。但值得注意的是，觀察組是合併服用了黃連合葉方和二甲雙胍。這項研究結論為應用中西醫藥能有效共同治療肥胖型2型糖尿病。</p>	<p>黃連、荷葉、生山楂、生薏苡仁、生白術、蒼術、玉米須、甘草</p>	<p>濕熱中阻</p>	<p>肥胖型2型糖尿病</p>

<p><b>黃連溫膽湯</b></p> <p>王明坤、程俐、趙鑫、李愛。(2021)。黃連溫膽湯治療濕熱蘊結型2型糖尿病臨床研究。中醫結合研究。</p> <p>樣本量人數：60人。</p> <p>這項隨機對照臨床試驗將患有2型糖尿病的患者分為兩組。對照組則被給予鹽酸二甲雙胍片進行治療，而觀察組則在對照組治療的基礎上加上黃連溫膽湯。結果顯示，黃連溫膽湯療效顯著，不僅能降低2型糖尿病濕熱蘊結型患者的血糖、血脂水平，且能改善胰島素抗性。觀察組的患者也表現出對口渴、氣虛和濕熱等中醫證候的緩解。黃連溫膽湯是清熱祛濕祛濁的代表方。方劑中黃連清熱瀉火，解毒利濕。根據作者表示，黃連溫膽湯有利於減少濕熱蘊結。</p>	<p>黃連、竹茹、枳實、半夏、陳皮、甘草、生薑、茯苓、白術</p>	<p>濕熱蘊結2型糖尿病</p>	<p>濕熱蘊結2型糖尿病</p>
---	-----------------------------------	------------------	------------------



## 肝病与肝病相关症状

肝臟是人體的重要器官，執行與新陳代謝、能量儲存和廢物過濾相關的數百種任務。它有助於消化食物，將其轉化為能量，並儲存我們身體所需要的能量。它還有助於過濾血液中的有毒物質。

肝病是一個通用術語，指任何影響肝臟的疾病。這些疾病的成因各不相同，但它們都會損害肝臟並影響其功能。

肝病症狀因人而異。有些人可能患有肝病卻沒有任何症狀。但是，有一些普通症狀可能是嚴重肝臟損傷的表現，例如黃疸、肝臟發白、血性肝、黑便或胃腫大以及腦病。

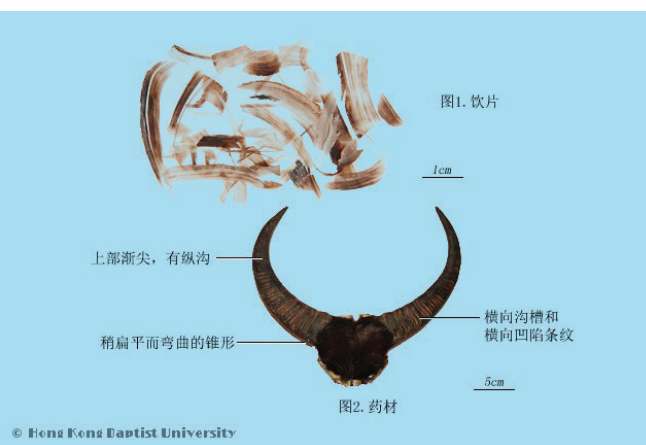
藥方	成分	針對症候群	針對疾病或症狀
<b>清熱化濕方</b>  趙超群、蔡虹、陳高峰、陳龍、朱會明、王成寶、周亮、張如棉、陳建傑、張華。（2022）。清熱化濕方治療慢性乙型肝炎及非酒精性脂肪性肝病濕熱證的多中心隨機雙盲安慰劑對照試驗。中醫雜誌。  樣本量人數：127人。  趙超群等（2022）發表了一項有關清熱化濕方的臨床證明並顯示該方可有效治療慢性乙型肝炎（CHB）或非酒精性脂肪肝（NAFLD）濕熱證。在他們的多中心雙盲、隨機對照臨床試驗中，清熱化濕方有效改善中醫症狀和肝功能。與對照組（安慰劑組）相比，它降低了體重指數。治療組中醫證候評分有效率84.4%，顯著高於對照組39.7%；NAFLD（85.34% vs 39.4%）和CHB（83.34% vs 40.0%）亞組也觀察到類似趨勢，兩者均有顯著差異（ $P < 0.05$ ）。	金銀花、虎杖、黃連、白花、蛇舌草、蒲公英、丹參、野菊花、紫花地丁、法半夏、甘草、瓜蒌、欬炒枳實	濕熱	慢性乙型肝炎和非酒精性脂肪肝
<b>黃連溫膽湯</b>  謝愛澤、毛德文、石清蘭、呂超、柏文婕。（2020）。黃連溫膽湯治療慢性乙型肝炎肝纖維化肝膽濕熱證的效果觀察。臨床肝膽疾病雜誌。  樣本量人數：128人。	黃連、陳皮、茯苓、半夏、枳實、竹茹、生薑、炙甘草	肝膽濕熱	慢性乙肝和肝纖維化
<b>葛根芩連湯（顆粒劑藥物）</b>  周玟、申書華、程曄、李偉兵、余雅素、陳妍。（2022）。葛根芩連湯治療濕熱瘀毒型肝細胞癌 TACE 術後栓塞綜合征的臨床觀察。南京中醫藥大學學報。  樣本量人數：100人。  周玟等（2022）最近進行的另一項臨床試驗中報告了葛根芩連湯對濕熱瘀毒的肝癌患者的療效。臨床試驗中，江蘇省腫瘤醫院將100例濕熱瘀毒證肝細胞癌患者隨機分為對照組和治療組，其中每組各50例，最終有三例退出了試驗。手術後，兩組患者均接受了經動脈化療栓塞（TACE）治療。對照組給予規範西醫治療，治療組給予葛根芩連湯顆粒治療。雖然治療後兩組中醫症狀均有明顯改善（ $P < 0.01$ ），但給予葛根芩連湯顆粒治療的治療組在發熱、噁心、嘔吐、食慾不振、整體表現等方面明顯優於對照組。此外，治療組外周血CD4+調節性T細胞水平、CD4+/CD8+比值也明顯低於對照組。因此，治療組的療效優於對照組。	葛根、黃芩、黃連、甘草	濕熱瘀毒	肝細胞癌 TACE 栓塞后綜
<b>消脂方</b>  徐森華、辜新奇、徐成興。（2016）。消脂方治療濕熱型非酒精性脂肪性肝病患者的臨床療效評價。世界中醫學。  樣本量人數：100人。	荷葉、白術、茯苓、竹葉、鬱金、赤芍、澤蘭	濕熱	非酒精性脂肪性肝病

## 心血管疾病

中醫對心血管疾病的診治以辨證論治為主。這也是中醫診治中必須遵循的重要原則。中醫認為中青年高血壓患者的體質特點及其高血壓的病理基礎，主要與濕熱血瘀證型有關。治療應以“清熱利濕、活血化瘀”平衡陰陽為主（孫陽、朱明軍、李彬、彭廣操、王新陸，2021）。

心血管疾病還包括中風。中風，即腦梗塞的突出特徵是神經功能的突然喪失。其廣泛歸因於血栓栓塞，並在臨床上表現為中風。原發性腦出血是中風的嚴重亞型之一。原發性腦出血的主要危險因素是高血壓和澱粉樣腦血管病。近年來，中醫藥被作為治療腦血管病的新措施並得到迅速發展。其中臨床研究顯示水牛角對治療腦出血有一定的幫助（陸海芬，2008；陳國華、單萍，2006）。

藥方	成分	針對症候群	針對疾病或症狀
<b>黃連溫膽顆粒</b>  董滄、董慧君、盧小龍。（2009）。黃連溫膽湯治療慢性乙型肝炎肝纖維化肝膽濕熱證的效果觀察。臨床肝膽疾病雜誌。  樣本量人數：70人。	-	肝膽濕熱	慢性乙肝和肝纖維化
<b>復方鬼針草顆粒</b>  孫陽、朱明軍、李彬、彭廣操、王新陸。（2021）。復方鬼針草顆粒治療1級高血壓病濕熱血瘀證患者的臨床療效。中國實驗方劑學雜誌。  樣本量人數：80人。	鬼針草、茵陳、夏枯草、丹參、玉米須、大黃	濕熱瘀血	高血壓
<b>犀角（水牛角）地黃湯</b>  陸海芬。（2008）。犀角（水牛角）地黃湯加味治療急性腦出血臨床研究。中國臨床康復雜誌。  樣本量人數：60人。  陸海芬（2008）提出一份有關犀角（水牛角）地黃湯（尖角地黃湯）有效治療30例腦出血患者的報告。根據該報告，犀角（水牛角地黃湯）具有涼血的作用，也是治療熱病血證的代表方劑。在腦出血急性期使用此方劑可改善患者的神經功能缺損。	水牛角、大黃、生地黃、丹參、赤芍、焦山梔、石菖蒲、川牛膝、吳茱萸、澤蘭	-	腦出血



藥方 成分 針對症候群 針對疾病或症狀

**葛根芩連湯（顆粒劑藥物）**

葛根、黃芩、黃連、甘草

濕熱瘀毒

肝細胞癌 TACE 栓塞后綜

周玟、申書華、程曄、李偉兵、余雅素、陳妍。（2022）。葛根芩連湯治療濕熱瘀毒型肝細胞癌 TACE 術后栓塞綜合征的臨床觀察。南京中醫藥大學學報。

樣本量人數：100 人。

鬼針草是清熱活血藥的代表藥，也是中國民間廣泛流傳用於治療高血壓的藥材。在孫陽等（2021）進行的臨床觀察中，鬼針草顆粒可有效治療和降低 1 級高血壓患者的血壓水平。鬼針草顆粒由多種中藥成分混合而成，其中鬼針草為君藥（方劑的核心成分）。

孫陽等（2021）進行了一項隨機、雙盲、安慰劑對照的臨床試驗。該試驗招募了 80 名受試者，並隨機分配到治療組（40 例）和對照組（40 例）。治療組顯示出非常令人鼓舞的結果，鬼針草顆粒有效地將血管收縮壓/舒張壓（SBP/DBP）平均降低約 10/5mmHg。此外，治療組患者的中醫證候評分下降，臨床症狀改善，與高血壓的血壓值也有所下降。本研究結果還表明，複方鬼針草顆粒能夠調節患者體內血管緊張素 II 的水平，減少血管收縮物質的產生，從而達到降低血壓的目的。鬼針草與茵陳為君藥，合用不僅可增強清熱利濕的功效，清肝膽之火，疏理肝氣，並能清熱祛濕，因而改善高血壓患者濕熱蘊結的早期病理狀態。然而這項研究有一定的局限性。未來的試驗需要更多的樣本，並應以多中心隨機、雙盲安慰劑對照臨床試驗設計進行。

**清熱化濕方**

黃連、黃芩、連翹、大黃

-

急性冠狀動脈綜合徵和心髒病發作（心肌梗塞）

陳航、王靜、付莉。（2015）。清熱解毒法對急性冠脈綜合徵患者血脂及血清指標的影響。中醫急救。

樣本量人數：150 人。

**黃角顆粒**

生大黃、水牛角

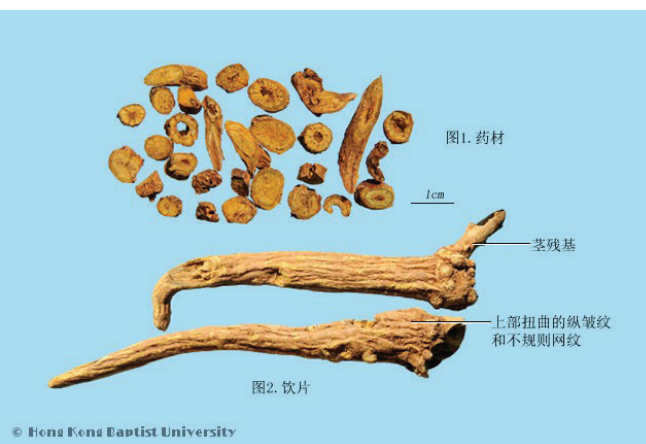
痰熱腑實證

腦梗塞（中風）

陳國華、單萍。（2006）。生大黃、水牛角製劑聯合卒中單元對急性腦梗死痰熱腑實證者神經功能的改善效果。中國臨床康復雜誌。

樣本量人數：120 人。

黃角顆粒的治療方式主要是以清熱解毒、化濁行氣為主。研究顯示，標準西醫治療若與中藥黃角顆粒（生大黃、水牛角）相互結合，療效更好。在陳國華與單萍（2006）的臨床研究中，與對照組的 103 名患者相比，接受黃角顆粒治療的 120 名急性腦梗死患者的神經功能障礙明顯減輕。此外，觀察組在治療後在面癱症狀、言語能力、上下肢肌肉等方面有顯著改善。





## 腎臟疾病

慢性腎功能衰竭不僅是一個重大的公共衛生問題，也是在馬來西亞常見的一種腎臟疾病。慢性腎臟疾病是導致人們生活質量下降、提高心血管疾病風險和全因死亡的重要因素之一。

藥方	成分	針對症候群	針對疾病或症狀
<b>補腎清熱排石湯</b>  朱曉雨、王安喜、黃靈、徐玉峰、程義東。(2018)。補腎清熱排石湯防治腎虛濕熱型感染性腎結石的療效觀察。中國實驗傳統醫學方劑雜誌。  樣本量人數：70人。	車前子、瞿麥、梔子、甘草、大黃、滑石、頭花蓼、澤瀉、茯苓、附子、桂枝、地黃、牡丹皮、山藥、海金沙、金錢草	腎虛濕熱型	傳染性腎結石
<b>清腎顆粒</b>  王立媛、王億平、金華、王東、張磊。(2020)。清腎顆粒對濕熱型慢性腎衰竭患者血清前白蛋白、NO、ET的干預研究。李時鎮醫學與藥物研究。  樣本量人數：70人。	大黃、白花蛇舌草、茵陳、黃連、茯苓、豬苓、澤瀉、白術、白芫荽、薏苡仁、扁豆、車前草、丹參、益母草	濕熱	慢性腎功能衰竭
<b>健脾清化方</b>  王陽、蔡之幸、李麗、陳越。(2021)。健脾清化方對脾虛濕熱型慢性腎功能不全患者的臨床療效。中成藥。  樣本量人數：81人。  王陽等（2021）報導了一項脾虛濕型慢性腎功能不全的特殊研究病例。研究顯示，健脾清化方可降低蛋白尿排泄、血清肌酐和尿液 TGF1 水平，因而有效改善患者的臨床症狀、微發炎狀態及腎功能（王陽、蔡之幸、李麗、陳越，2021）。此外，此研究也顯示健脾清化湯聯合替米沙坦的療效優於單獨使用。這也表明中西醫結合有益於治療慢性腎功能不全。	黨參、生黃耆、草果仁、蒼術、黃連、制大黃	脾虛濕熱	慢性腎功能不全
<b>五味消毒飲；小薊飲子</b>  王曼、巫夢雪、梁逢奇、吳珊霞。(2022)。五味消毒飲合小薊飲子加減治療小兒急性腎小球腎炎（濕熱內侵證）的療效觀察。中醫急救。  樣本量人數：102人。	金銀花、野菊花、蒲公英、紫花地丁、紫背天葵子、生地黃、小薊、滑石、淡竹葉、木通、炒蒲黃、藕節、當歸、山梔子、炙甘草	濕熱犯證	急性腎小球腎炎
<b>瀉熱散瘀通淋湯</b>  安玲，胡文博。(2016)。瀉熱散瘀通淋湯治療膀胱濕熱型急性腎盂腎炎的療效觀察。中藥材雜誌。  樣本量人數：124人。	車前子、石葦、滑石、大黃、懷牛膝、篇蓄、茯苓、銀花、連翹、金錢草、水煎	膀胱濕熱	急性腎炎（腎臟炎症）
<b>益腎清利活血法</b>  王玉嬋、孫偉。(2021)。基於[益腎清利活血法]治療的慢性腎臟病3期病人的轉歸分析。中藥材現代化-世界科技。  樣本量人數：69人。	-	-	慢性腎臟病3期

## 發熱

傳統上，羚羊角和犀牛角用於治療嚴重高燒。然而，由於傳統醫學對這些物種的需求對其生存造成威脅，許多源自可持續來源並屬合法的替代品（例如具有相同醫療功效的水牛角）已被用來取代這些瀕危物種成分。安宮牛黃丸中所使用的水牛角具有抗驚厥、鎮靜、降壓、抗炎、抗病毒和解熱的特性，適用於治療高熱（韋海樓、何劍華、李俊明，2017）。現代研究也證實，山羊角和羚羊角具有相似的藥理活性和臨床療效（武文星、劉睿、趙晶晶、朱昭穎、朱悅、郭盛、段金廠，2022）。山羊角已被納入藥材標準，常作為羚羊角效應資源使用。山羊角是家山羊（*Capra hircus*）的角，具有清熱、定驚、明目、解毒等作用（武文星、劉睿、趙晶晶、朱昭穎、朱悅、郭盛、段金廠，2022）。根據 Luo Jiaoyang 及其同事的研究結果，*Cornu Caprae Hircus*（山羊角）和 *Cornu Bubali*（水牛角）同樣是塞加羚羊角的有效替代品（Luo et al., 2011 年）。

兒童最常見的驚厥類型是熱性驚厥，病因是發燒。它通常發生在6個月至5歲的嬰幼兒身上。抽搐的表現包括意識喪失、骨骼肌無法控制和持續收縮，或肌肉有節律性痙攣性收縮（Li et al., 2018）。長時間的熱性驚厥可能會對兒童造成不可逆的腦損傷。在中醫理論中，熱性驚厥四症的內在聯繫是痰、熱、驚、風。因此，現代中醫認為治療小兒熱性驚厥的主要治療原則是清熱化痰、鎮驚熄風。

骨痛熱症是由登革熱病毒引起的急性蟲媒傳染病，主要傳播媒介為埃及斑蚊或白紋伊蚊。與骨痛熱症相關的常見症狀包括發燒、全身肌肉酸痛、骨骼和關節疼痛、極度疲勞、皮疹和淋巴結腫大。其它症狀還包括白血球減少症和血小板減少症。根據中國中醫研究，骨痛熱症患者最常見的體質類型是濕熱型和痰濕型（Lin et al., 2015）。因此，中醫治療骨痛熱症方式是根據患者的體質類型進行調整。相較之下，目前西醫常規治療尚未找到有效的治療藥物。治療骨痛熱症的中藥很多，療效也各不相同。臨床上報導的治療骨痛熱症的典型中藥有甘草、黃芩、生石膏、連翹、金銀花、牡丹皮、赤芍、淡竹葉、青蒿以及水牛角（韋海樓、何劍華、李俊明、韋少華、潘柄權，2017；周文、李芹、官升燦、韓荔芬、劉路，2020）。中醫治療骨痛熱症的基本原則主要是清邪、涼血、化痰，然後輔以扶正解表。

藥方	成分	針對症候群	針對疾病或症狀
----	----	-------	---------

### 水牛角粉

水牛角

熱毒

急性上呼吸道感染

韋海樓、何劍華、李俊明、韋少華、潘柄權。(2017)。水牛角治療急性上呼吸道感染高熱的療效觀察。醫學學報。

樣本量人數：60人。

研究人員對水牛角治療急性上呼吸道感染所引起的高燒進行了研究。在對60名患者經隨機對照試驗中，水牛角展現了降溫作用，並能減少驚厥發生率與高燒的復發（韋海樓、何劍華、李俊明、韋少華、潘柄權，2017）。

### 登革熱（骨痛熱症）配方

金銀花、連翹、葛根、生石膏、知母、白扁豆、草薢、六神曲、車前草、赤芍、薄荷、牛蒡子、甘草

骨痛熱症

周文、李芹、官升燦、韓荔芬、劉路。(2020)。登革1號方聯合西藥治療濕熱鬱遏型登革熱患者41例臨床觀察。中醫雜誌。

樣本量人數：81人。

在中國進行的一項臨床研究中，登革1號方被證明可有效治療骨痛熱症濕熱鬱證患者（周文、李芹、官升燦、韓荔芬、劉路，2020）。研究中，該方與常規西藥療法相輔相成，顯效率達92.7%，明顯優於對照組的85.0%。治療組退熱時間及症狀消失時間均較短。同時，治療組白細胞計數和淋巴細胞計數的恢復情況優於對照組（ $p < 0.05$ ）。由此證明，登革1號方可顯著改善骨痛熱症濕熱鬱證患者的病情。

近年來的中醫研究發現，安腦丸和復方小兒退熱栓在78例熱性驚厥患兒的臨床研究中表現出一定的臨床療效。吳亞臻、李琴（2018）報導安腦丸聯合復方小兒退熱栓能治療熱性驚厥，並在縮短熱性驚厥持續時間和減輕症狀臨床方面有明顯效果。其顯著療效包括縮短高熱時間和驚厥時間。



金銀花



連翹

## 呼吸疾病

肺炎是腦卒中患者常見的並發症，也是腦卒中患者死亡的主要原因之一。中風後的神經損傷導致大多數患者出現吞嚥困難和肢體功能障礙，此外還有臥床不起和免疫功能下降的情況。這些情況很容易導致肺循環充血，呼吸道分泌物排出不暢，進而發生墜積性肺炎。小兒肺炎也是小兒呼吸系統疾病中的常見多發病。主要臨床症狀為咳嗽、痰多、高熱、喘息、嘔吐、腹瀉。該病多見於6歲以下兒童，其中2-3歲兒童發病率最高，多見於寒冷季節。

藥方	成分	針對症候群	針對疾病或症狀
----	----	-------	---------

### 健脾化痰法

范淑華、劉玉慧。(2022)。中藥健脾化痰法聯合頭孢曲松治療小嬰兒社區獲得性肺炎（痰濕閉肺）臨床療效。實用中醫永恆醫學雜誌。

樣本量人數：70人。

陳皮、半夏、茯苓、黨參、炒白術、薏苡仁、川貝母、生甘草

痰濕和阻塞肺

肺炎



生薏苡仁

### 清肺化痰湯

顏世香、李晶晶。(2022)。中醫藥治療腦卒中後墜積性肺炎臨床觀察。中國中醫現代遠端教育。

樣本量人數：76人。

金銀花、連翹、薄荷、冬瓜仁、生薏苡仁、紫蘇葉、荊芥、杏仁、桃仁、黃芩、浙貝母、蘆根

-

腦卒中後低位性肺炎

顏世香與李晶晶（2022）研究了清肺化痰湯治療中風後墜積性肺炎的作用。他們在對76例患者的臨床觀察中發現，採用清肺化痰湯、熏蒸、與針灸，可有效抑制腦卒中後實體性肺炎患者的炎症，消除症狀，促進早期康復。

### 中藥湯劑

范慧霞。(2020)。中西醫結合治療過敏性肺炎的臨床觀察。數學醫學雜誌。

樣本量人數：60人。

烏梅、甘草、五味子、防風

痰熱和肺部停滯

過敏性肺炎

林醫師及同事於2022年進行了一項隨機對照臨床試驗，來比較綜合中醫與常規西醫的使用情況。他們的結果表明，清肺化痰湯合併敷胸散可有效改善小兒支原體肺炎所引起的臨床症狀與肺功能影響，並降低血清發炎。

另一個治療小兒肺炎的中藥例子是五虎湯。Tang Huhai（2018）進行的一項臨床研究使用五虎湯聯合其它中醫療法，如針灸和中藥貼片，來治療30例痰熱型肺炎患兒的喘咳症狀。根據他們對60名患者的隨機對照臨床試驗，證實五虎湯聯合中藥效果更佳，具有解痙平喘、清熱、抗炎、鎮咳、調節免疫力等作用。

## 癌症

癌症是現代世界的主要死亡原因之一，其原因之一是我們的生活方式。隨著生活質量的提高，我們對有效預防癌症和治療癌症的需求不斷增加。眾所周知，中醫藥多年來在癌症的治療上都是有中醫根據的，無論是單獨使用還是作為補充藥物都能達到一定的效用。針對各類的癌症案例，專家早已擬定了許多既定的癌症配方治療方案。本節將介紹治療癌症患者熱毒和痰熱症的中藥。

藥方	成分	針對症候群	針對疾病或症狀
<b>沙參麥冬湯五味消毒飲</b>  王凱。(2019)。中西醫結合治療對中晚期肺癌陰虛毒熱證老年化療患者增效減毒的臨床研究。中國初級衛生保健。  樣本量人數：70人。	北沙參、玉竹、麥冬、桑葉、天花粉、生扁豆、生甘草、金銀花、野菊花、蒲公英、紫花地丁、紫背天葵	陰虛和毒熱綜合征	晚期肺癌
<b>香砂六君子湯; 旋覆代赭湯; 益氣固本抗癌方</b>  陶智會、仝欣、徐蔚傑、周之毅、靳永傑、許征國、李敏、於小偉。(2021)。中藥序貫聯合化療治療非小細胞肺癌的減毒增效臨床觀察。中醫世界。  樣本量人數：100人。	黨參、茯苓、白術、甘草、陳皮、半夏、木香、砂仁、旋覆花、代赭石、紅棗	-	非小細胞肺癌
<b>靈芝布飛三傑處方</b>  許潔、黃立中。(2020)。靈芝補肺散結方治療中晚期非小細胞肺癌 23 例臨床觀察。湖南中醫藥雜誌。  樣本量人數：46人。	靈芝、北沙參、白參、黨參、太子參、重樓、浙貝母、法半夏、地榆、黃芩、紫菀、款冬花、桑白皮、菟絲子、雞內金	氣陰虛	晚期非小細胞肺癌
<b>複方靈芝孢子膠囊</b>  趙珊珊、何斌。(2011)。複方靈芝孢子膠囊治療非小細胞肺癌化療毒副反應的臨床研究。2011年靈芝研究國際會議。  樣本量人數：40人。	破壁靈芝孢子	-	非小細胞肺癌
<b>靈芝片</b>  張新、賈友明、李菁、鈕善福、朱世能、森昌夫。(2000)。靈芝片對肺癌的臨床療效觀察。中成藥。  樣本量人數：29人。	靈芝片	-	肺癌
<b>益腎通癆湯</b>  劉德果、陳其華、李博。(2021)。益腎通癆湯聯合中醫外治對中老年前列腺癌骨轉移臨床療效研究。遼寧中醫藥大學學報。  樣本量人數：66人。	補骨脂、骨碎補、枸杞、熟地黃、山茱萸、金櫻、黃耆、茯苓、山藥	骨轉移	前列腺癌

藥方	成分	針對症候群	針對疾病或症狀
<b>靈芝水提取物孢子靈芝</b>  Prapaporn Suprasert, Chatchawann Apichartpiyakul, Choompone Sakonwasun, Pimonphan Nitisuwanraksa, Rochana Phuackchantuck. (2014)。靈芝挽救治療有反應的婦科癌症患者的臨床特徵。亞太癌症預防雜誌。  樣本量人數：60人。	靈芝水提取物	婦科癌症	婦科癌症
<b>桃紅四物湯和柴胡疏肝散</b>  張國平。(2022)。TACE 聯合中藥治療原發性肝癌伴門靜脈癌栓臨床觀察。中國中醫現代遠端教育。  樣本量人數：96人。	桃紅四物湯: 白芍、川芎、當歸、熟地黃、桃仁各、紅花  柴胡疏肝散組方: 柴胡、川芎、陳皮、香附、延胡索、白芷、枳殼、白芍各、甘草	-	原發性肝癌
<p>食管癌是消化道常見的惡性腫瘤。中藥通道開結丸和理氣化痰通液顆粒被證明對食管癌痰氣瘀阻症有療效 (Guo et al., 2022)。在隨機對照試驗中，研究人員招募了68名患者並分為三組治療。結果表明，中藥（通道開結丸和理氣化痰通液顆粒）聯合使用對於改善中醫症候評分和卡諾夫斯基體能狀態（KPS）有較好的效果。KPS是一種功能障礙評估工具。觀察發現，局部中草藥聯合全身用藥治療痰氣互阻型食管癌，可提高臨床療效，改善臨床症狀，減輕化療毒副作用。</p> <p>Liu Yu與同事於2021報導了一則有關治療肺癌的臨床試驗。他們探討的是小青龍湯、四君子湯聯合穴位貼敷治療非小細胞肺癌術後痰濕蘊肺咳嗽的療效。他們對72名患者進行的隨機對照臨床試驗表明，治療組緩解咳嗽的起效時間明顯縮短，並且咳嗽症狀得到改善。總體而言，使用中藥有助於肺癌術後患者的康復。</p>			



靈芝

## 其它症狀

其它症狀，如焦慮和免疫問題，也能透過傳統中藥改善。

藥方	成分	針對症候群	針對疾病或症狀
<b>鎮心湯</b>  王一鳴、童一川。(2019)。中西醫結合治療小兒多動症痰熱型 56 例臨床觀察。兒科中醫雜誌。  樣本量人數：56人。	肉桂、薄荷、地龍、三七、葶芎子、五味子、炙甘草	痰熱證	注意力缺陷多動障礙
<b>牛角茅根湯</b>  钱志霜、殷明华、王玉春。(2009)。自拟牛角茅根汤治疗荨麻疹60例。中國中醫現代遠端教育。  樣本量人數：60人。	水牛角、白茅根、紫草、薏苡仁、車前草、蘇葉、土茯苓、梔子、蟬蛻、牡丹皮、雲苓、丹參、忍冬藤、連翹、生地黃	蕁麻疹伴血熱風基	皮上蕁麻疹（皮疹）
<p>據钱志霜等報導（2009），自擬牛角茅根湯在對於蕁麻疹的治療有96.7%的成功幾率。方劑中的水牛角、紫草、牡丹皮、幹地黃等是清熱涼血藥。此四藥具有清熱解毒、解毒祛疹、涼血祛斑、活血化瘀的功效。</p> <p>根據中醫治療蕁麻疹的原則，消風散具有祛風清熱的作用，適用於驅風熱中醫處方。消風散以止癢著稱，由荊芥、防風、牛蒡子、蟬蛻作為君藥，常用於治療蕁麻疹等慢性皮膚病。這種組合被證明可以顯著緩解由風熱或風濕引起的發癢、紅色皮膚損傷。它還具有抗炎特性，可用於治療頑固性蕁麻疹。</p> <p>王雨萍、石萍（2003）報導了有關靜靈口服液用於治療108例兒童多動綜合征的雙盲法隨機臨床療效觀察。此方劑含有多種成分，包括熟地黃、藥、遠志、澤瀉、龍骨、知母、黃柏、菖蒲與五味子，具有補腎健腦、甯神益智之功效。研究結果得出此方能有效地消除臨床症狀，並提升兒童社會適應能力和學習成績，也驗證了其作為兒童和青少年多動症輔助治療的有效性。</p>			



五味子

## 其它參考資料

### Additional References

- Chen, Y. Z. (2005). TCM-ID: *Traditional Chinese Medicine Information Database*. Bioinformatics & Drug Design (BIDD) group in Department of Pharmacy, National University of Singapore. <http://bidd.group/TCMID/>. Accessed on 7 July 2023.
- Gaski, A.L. and Johnson, K.A. (1994). *Prescription for Extinction: Endangered Species and Patented Oriental Medicines in Trade*. TRAFFIC, USA Washington DC and TRAFFIC International, Cambridge, United Kingdom.
- Guo, J., Wang, Y., Zhu, T., Wang, X., Zhou, G., Zheng, F., Wang, N., Liu, P., Ma, C., & Zheng, Y. (2022). Clinical Observation of Chinese Medicine Combined with Chemotherapy in the Treatment of Esophageal Cancer with Phlegm Qi Obstruction Syndrome. *Journal of Traditional Chinese Medicine Oncology*, 4(2), 13–19. <https://doi.org/10.19811/j.cnki.ISSN2096-6628.2022.03.003>
- Hong Kong Baptist University. *School of Chinese Medicine. Chinese Medicinal Material Images Database*. [https://sys01.lib.hkbu.edu.hk/cmmed/mmid/index.php?page=1&sort=name\\_chn](https://sys01.lib.hkbu.edu.hk/cmmed/mmid/index.php?page=1&sort=name_chn). Accessed on 7 July 2023.
- Li, X., Li, S., Ma, M., Liu, W., Tang, A., Cao, S., Ma, Q., Wang, Z., Li, L., Shao, H., Yang, S., & Xiong, C. (2018). Effects of bezoar on febrile seizures and its cause to cognitive impairment. *Proceedings of the 2018 8th International Conference on Biomedical Engineering and Technology - ICBET '18*. <https://doi.org/10.1145/3208955.3234635>
- Lin, L., Liu, J., Liu, L., Lin, L., Li, A., Xu, H., Yao, C., & Tan, X. (2015). Characteristic Analysis on the Constitutional Types of Traditional Chinese Medicine of 193 Dengue Fever Patients. *Journal of Emergency Traditional Chinese Medicine*, 24(11), 1965–1988. <https://doi.org/10.3969/j.issn.1004-745X.2015.11.028>
- Liu, Y., Wang, K., Yang, Z., Yuan, Y., Jiao, L., & Gong, Y. (2021). Clinical observation of oral administration of traditional chinese medicine combined with acupoint application in the treatment of postoperative cough of phlegm-dampness accumulation of lung in patients with lung cancer. *World Clinical Drugs*, 49(9), 798–804. <https://doi.org/10.13683/j.wph.2021.09.014>
- Luo, J. Y., Dan, Y., Da, Z., Xue, F., Yan, Y., Dong, X. P., Xiao, X. H. (2011). Substitutes for endangered medicinal animal horns and shells exposed by antithrombotic and anticoagulation effects. *Journal of Ethnopharmacology*, Vol. 136 (Issue 1), 210-216. <https://doi.org/10.1016/j.jep.2011.04.053>
- Tang, H. H. (2018). Clinical observation of wuhu decoction combined with traditional Chinese medicine in the treatment of asthmatic cough with pneumonia (phlegm, heat and lung closure). *Inner Mongolia Journal of Traditional Chinese Medicine*, 37(10), 6–7. <https://doi.org/10.16040/j.cnki.cn15-1101.2018.10.005>
- The Hong Kong Polytechnic University. *Chinese Herbal Medicine Database*. <https://herbaltcm.sn.polyu.edu.hk/>. Accessed on 7 July 2023.
- Wagner, H., Bauer, R. and Melchart, D. (2016). New Analytical Monographs on TCM Herbal Drugs for Quality Proof. *Complementary Medicine Research*, 23(Suppl. 2), 16-20. <https://doi.org/10.1159/000444730>
- 武文星、劉睿、趙晶晶、朱昭穎、朱悅、郭盛、段金廡。(2022)。山羊角藥用價值的研究進展。《中草藥》，第53卷（第9期），2825–2838。
- 吳亞臻、李琴。(2018)。中西醫結合治療小兒高熱驚厥的臨床療效。《中國現代醫學雜誌》。doi:10.3969/j.issn.1005-8982.2018.16.016
- 王雨萍、石萍（2003）。靜靈口服液治療兒童多動綜合症臨床療效觀察。《中草藥》，第34卷（第2期），162

## 圖片來源與引用

### Image Credits

Page 2	@PISCAR/ Unsplash
Page 4	@xb100 / Freepik
Page 9, 13, 21, 23, 25	Image by Freepik
Page 9, 15	©Ekaterina Elkina / Dreamstime.com; ©TRAFFIC
Page 24	@wirestock on Freepik
Page 26, 27	@fanjianhua / Freepik
Page 29	©TRAFFIC China; ©Hong Kong Baptist University
Page 31	@Picas Joe on Pexel; ©Hong Kong Baptist University
Page 32	©TRAFFIC China; ©Hong Kong Baptist University
Page 34	©TRAFFIC China; Image by LEXie Blessing on Pexel
Page 35	Image by rawpixel.com on Freepik
Page 37	©Toon Sang/Dreamstime.com; ©TRAFFIC
Page 38	©TRAFFIC China

